

# Chomer Bär

7

Konzert mit jungen  
Solisten

11

Tag der  
Kinderrechte

17

ZUGWEST  
zu Besuch

36

In der Ruhe liegt  
die Kraft





# Spass für Kinder im Neudorf Cham

## Samstag, 9. November

*Unser Ballonkünstler Manu bastelt lustige  
Figuren und schenkt Euch diese.*

## Mittwoch, 20. November

*Von 14 bis 16 Uhr basteln wir (ab 6 Jahren bei Mithilfe der Eltern möglich) hübsche Tücherboxen als Weihnachtsgeschenke.  
Die Aktion ist kostenlos, eine Anmeldung ist nicht notwendig.*



# Wärme im November

Die warmen Herbsttage sind vorbei. Das einst bunte Laub, welches prächtig farbige Bilder in die Landschaft zauberte, liegt nass am Boden. Der November gehört nicht zu den beliebtesten Monaten, bringt er doch oft Regen und Kälte. Und der Schnee lässt auch noch auf sich warten. Genau solche Tage sind unsere Chance: Eine Gelegenheit für einen Rückzug und etwas Ruhe. Ein paar warme Socken, eine gute Tasse Tee oder Kaffee und ein spannendes Buch. Einkuschelter Rückzug aufs heimische Sofa. Wer kann zündet ein Feuer im Cheminée dazu an.

Digital Detox: Für ein paar Stunden Handy und Laptop beiseitestellen, raus aus der Daueraktivität und Reizüberflutung. Die Weihnachtszeit, die von vielen als stressig empfunden wird, bricht früh genug an. Dann heisst es wieder: Geschenke besorgen, Guezli backen und das traute Heim dekorieren. Lassen wir den Regen an die Scheiben trommeln und geniessen wir ein paar ruhige Abende in der Wärme unseres Zuhauses mit uns selber.

Ihre Redaktion

redaktion@chomerbaer.ch, Telefon 041 781 55 88



Nachhaltigkeit auf Papier gebracht.

# H

**HELLER DRUCK**  
verliebt seit 1897

## Impressum

**Redaktion ChomerBär**  
Rolf Brügger  
Sinslerstrasse 2  
6330 Cham  
Telefon 041 781 55 88  
redaktion@chomerbaer.ch  
www.chomerbaer.ch

**Herausgeberin**  
Sicht Verlag GmbH  
Sinslerstrasse 2  
6330 Cham

**Inserate & Medienberatung**  
Rolf Brügger Medienberatung  
Alpenblick 10  
6330 Cham  
Telefon 041 781 57 57  
rolf.bruegger@chomerbaer.ch

**Konzept & Gestaltung**  
Heller Druck AG  
Sinslerstrasse 2  
6330 Cham

**Druck**  
Merkur Zeitungsdruck AG  
Gaswerkstrasse 56  
4900 Langenthal

**Erscheinung**  
Kostenlos acht Mal jährlich  
in allen Haushaltungen  
und Geschäften in Cham,  
Hagendorn, Hünenberg,  
Hünenberg See und Rotkreuz  
(inkl. Werbe-Stopp-Kleber)  
Auflage: 17'425 Exemplare

**Nächste Ausgabe**  
Erscheinungsdatum:  
Dienstag, 3. Dezember 2019  
Redaktions- und  
Inserateschluss: Donnerstag,  
14. November 2019, 11 Uhr





Zum **Zahnarzt** gehen, wie es mir  
gefällt: [www.zahnarztcham.ch](http://www.zahnarztcham.ch)

**attraktive Öffnungszeiten**

**faire Preise**

**modernste Hygiene**

**Spezialisten**

**Zahnimplantate, Füllungen etc.**

**Dentalhygiene**

**DR. BRUNNER**  
**Zahnärzte**

Luzernerstr. 17  
6330 Cham

**041 780 21 21**  
[www.zahnarztcham.ch](http://www.zahnarztcham.ch)

# Anlässe

## November

Freitag / Samstag, 8. / 9. November, 20.00 Uhr

### Jahreskonzert

Lorzensaal (Jodlerclub Schlossgruess Cham)

Samstag, 9. November, 12.00 Uhr

### Volksschachturnier

Lorzensaal (Schachclub Cham)

Samstag, 9. November, 17.00 Uhr

### Konzert der jungen Solisten

Villa Hammer (Cham Tourismus)

Samstag, 9. November, 17.00 – 20.00 Uhr

### Abendfeuer-Fondue

Teuflibach (Verein ZuKi)

Samstag, 9. November, 9.30 – 12.00 Uhr

### Medienfreizeitkurs – Werde Quizmaster

Singsaal Städtli 1 (Verein zischtig.ch)

Sonntag, 10. November, 15.00 Uhr

### Märli «König Drosselbart»

Lorzensaal (Märchentourneetheater FIDIBUS)

Donnerstag, 14. November, 19.30 Uhr

### Multivision

#### «Naturwunder Schweiz»

Lorzensaal (Tobias Ryser Fotografie)

Freitag, 15. November, 19.00 Uhr

### Kultur-Znacht

APARTHOTEL Rotkreuz (Cham Tourismus)

Freitag, 15. November, 19.00 Uhr

### Zwischen Traum und Wirklichkeit

Mandelhof (Carte Blanche Konzert)

Montag, 18. November, 20.00 Uhr

Dienstag, 19. November, 20.00 Uhr

### Emil Steinberger – Alles Emil, oder?!

Lorzensaal (Lorzensaal)

Freitag, 22. November, 20.30 Uhr

### Trigger Concert Big Band feat. Jochen Neuffer

Lorzensaal (Trigger Concert Big Band)

Samstag, 23. November, 10.00 – 15.00 Uhr

### Repair Café

Fuhrwerk (KISS Genossenschaft Cham)

Samstag, 23. November, 20.00 Uhr

Sonntag, 24. November, 17.00 Uhr

### Jahreskonzert

Lorzensaal (Musikgesellschaft Cham)

Montag, 25. November, 19.30 Uhr

### Militärkonzert – Militärspiel Luftwaffe

Lorzensaal (Militärmusik)

Mittwoch, 27. November, ab 9.00 Uhr

### Chomer Märt

Gemeindehausplatz (Gemeinde Cham)

Mittwoch, 27. November, 19.00 Uhr

### Dixie @ Chomer Märt mit der Red Garter Dixieland Band

Brasserie Lorzenhof (Brasserie Lorzenhof)

Donnerstag, 28. November, 19.30 Uhr

### Schwanensee – Ballett in 4 Akten

Lorzensaal (Zetia Event Organisation Sarl)

Freitag, 29. November, 19.00 – 23.00 Uhr

### Desert Rose Trio – Country & Dine

Brasserie Lorzenhof (Brasserie Lorzenhof)

Samstag, 30. November, 19.30 Uhr

### Lottomatch

Lorzensaal (Männerriege TV Cham 1884)

Samstag, 30. November / Sonntag, 1. Dezember

### Chlaus-Volleyball-Turnier

Röhrliberg (Damen- und Aktivriege  
TV Cham 1884)

## Dezember

Sonntag, 1. Dezember, 14.00 Uhr

### Heidi, wo bisch du dihei?

Lorzensaal (Rent-a-Show AG)

Sonntag, 1. Dezember, 17.00 Uhr

### Konzert Glory Singers

Reformierte Kirche Cham (Glory Singers)

Sonntag, 1. Dezember, 17.00 Uhr

### Adventskonzert

Katholische Kirche Heilig Geist Hünenberg,  
Hünenberg (Orchester Cham-Hünenberg)

Samstag, 7. Dezember, 16.30 Uhr

### Samichlaus-Feier

Chrippe-Hüsli am See / Villettepark  
(Cham Tourismus)

Sonntag, 8. Dezember, 12.00 – 19.00 Uhr

### Chamer Wienachtsmärt

Dorf- und Kirchplatz Cham (Cham Tourismus)

Montag, 9. Dezember, 19.30 Uhr

### Gemeindeversammlung

Lorzensaal (Gemeinde Cham)

Freitag, 13. Dezember, 20.00 Uhr

### Gerhard Polt & die Welt-Brüder

Lorzensaal (Kein & Aber AG)

Mittwoch, 11. Dezember, 19.30 Uhr

### Live-Reportage « Couchsurfing im Iran »

Lorzensaal (Explora Events)

Samstag, 14. Dezember, 20.00 Uhr

### Oropax

#### «Testsieger am Scheitel.»

Lorzensaal (Keep Cool Produktion & Verlag AG)

## KULTUR

**KULTUR-ZNACHT**  
MIT DEM DUOCALVA  
FR 15. NOVEMBER, 19 UHR  
APARTHOTEL ROTKREUZ  
[www.duocalva.ch](http://www.duocalva.ch)



Reservation: APARTHOTEL, Mattenstrasse 1, 6343 Rotkreuz, Telefon 041 799 49 99 (Platzzahl beschränkt)  
CHF 66.– für Unterhaltung plus 3-Gang-Menü exkl. Getränke: Rieslingsuppe / gemischter Salat, APART-Hackbraten  
mit Kartoffelmousseline und Gemüse, Tobleronemousse mit Vanilleglacé





# Weihnachtsaktion 2019

vom 1. November bis am 31. Dezember

## Attraktive PRO BON-Prämien:

Pro volle 10 Fr.-Karte (oder 2 x 5 Fr.-Karten) können Sie eine dieser attraktiven Prämien aussuchen:



Fondue für 2 Personen,  
bei Wicki's Chäsland  
(Neudorf Center Cham)  
und der Metzgerei  
Limacher in Hünenberg



1 Glas Honig  
500 Gramm  
im Wert von  
Fr. 16.-



1 Reka-  
Reisecheck mit  
8 zusätzlichen  
PROBON-  
Marken



1 Kino-  
Gutschein  
im Wert von  
19 Franken  
kinozug.ch

### Verlosung in Cham

Alle eingelösten PRO BON-Karten  
nehmen an der Verlosung der beliebten  
Einkaufsgutscheine teil.  
Wir wünschen Ihnen viel Glück.

Und für zwei  
volle 10 Fr.-Karten  
(oder 4 x 5 Fr.) gibts:

1 Rare Single Malt  
Chicken Hill Whisky  
35cl im Wert von 40 Franken!



#### Hier erhalten Sie die PRO BON-Marken

##### Cham

Blumen Arnold  
Coiffeur City Hair  
Doengi AG  
Gretener Schuhe  
Herzog Optik  
Jeans Ranch  
Lanalu Boys & Girls

Nussbaumer Bäckerei  
Neudorf Papeterie  
Pinocchio, Mode für Ihr Kind  
Softic Goldschmiedeatelier  
Wicki's Chäsland

#### Und hier gibt's die Prämien

##### Cham

Herzog Optik  
Neudorf Papeterie  
Schuhgeschäft Gretener  
Wicki's Chäsland

Abgabe der Artikel, solange der Vorrat reicht.



© Selma Aerni, Violoncello



© DuoCalva

## Konzert mit jungen Solisten

Samstag, 9. November  
17 Uhr, Villa Hammer

Arosa Kultur präsentiert vier junge Preisträger/-innen des Schweizerischen Jugendmusikwettbewerbs, den alle mit einem 1. Preis mit Auszeichnung gewonnen haben: Selma Aerni (Violoncello), Julie Hämmerli (Querflöte), Ruben Hutter (Gitarre) und Davide Plozner (Gitarre). Zusammen mit dem Kubus Quartett begeistern die vier jungen Musiker mit Werken von Auguste Franchomme, Franz Schubert, Albert Roussel, W. A. Mozart und Carles Guisado.

### Programm

**Auguste Franchomme (1808 – 1884)**  
Romance op. 10 für Cello und Streicher

**Franz Schubert (1797 – 1828)**  
Streichquintett C-Dur, op. posth. 163

**Albert Roussel (1869 – 1937)**  
Elpénor, ou la Flûte de Circé Op. 59  
für Flöte und Streichquartett

**W. A. Mozart (1756 – 1791)**  
Mozarts Flötenquartett D-Dur KV 289

**Carles Guisado (\* 1978)**  
Ajenjo für Gitarrenduo und Streichquartett

Eintritt frei, Kollekte

## Kultur-Znacht mit dem DuoCalva

Freitag, 15. November  
19 Uhr, Aparthotel, Rotkreuz

Das DuoCalva, das sind Alain Schudel und Daniel Schaerer. Sie präsentieren ihr Best of Programm «Zwei Celli für ein Halleluja», eine humorvolle, erfrischende Mischung aus kluger Ironie und instrumentaler Virtuosität.

Nach ihrem tragischen Unfall beim Sturz aus der Zirkuskuppel melden sich die beiden Cellisten aus dem Himmel zurück. Mit Flügeln auf dem Rücken hat sich ihre musikalische Spannweite erweitert und so bieten sie ihrem auf der Erde zurückgebliebenen Publikum ein himmlisches Vergnügen.

Die beiden Cellisten spielen seit Jahren vorwiegend Musik toter Komponisten. Ihre Überzeugung, dass man derer unsterblichen Werke lebendig machen und auf unterhaltsame Weise präsentieren kann, führte zum von ihnen geschaffenen Genre «Cello-Comedy». Im Himmel kommen sie ihren Vorbildern näher: Händel und Beethoven sind dabei, aber auch Scott Joplin oder George Gershwin.

Lassen Sie sich überraschen!

### Preis

CHF 66.– / Person für Unterhaltung und Essen (exkl. Getränke)

### 3-Gang-Menü

Rieslingsuppe  
serviert mit einem gemischten Salat  
an Hausdressing

APART Hackbraten  
mit Kartoffelmousseline und buntem Gemüse

Tobleronemousse  
mit Rahmhaube und einer Kugel Vanilleeis  
serviert im WECK-Glas

**Reservation:** Aparthotel, Telefon 041 799 49 99  
(Platzzahl beschränkt)

### Premiere am Chomer Markt: Hirse-Whisky!

\*\*\*\*\*  
Er liegt seit zwei Jahren im Fass und muss noch weitere zwei Jahre dort bleiben: Der Chamer Hirse-Whisky, den die Distillerie Etter zusammen mit der IG Hirse entwickelt hat. Aber schon bald kann man erstmals eine Nase voll davon geniessen. Denn am Chomer Markt wird die IG Hirse den Whisky zum ersten Mal präsentieren. Wer diese Chamer Exklusivität besitzen möchte, kann auch gleich eine Flasche reservieren. Vor Weihnachten 2021 werden die ersten 500 Flaschen abgefüllt und ausgeliefert. Sie werden nummeriert - wer eine Lieblingszahl hat, kann sich jetzt noch die Flasche mit der entsprechenden Nummer sichern. Der Chamer Hirse-Whisky ist eine echte Rarität, denn im Keller der Distillerie Etter reifen nur gerade 700 Liter des allerersten Jahrgangs!  
\*\*\*\*\*

**Gratisschätzung**

**Kostenfreie und unverbindliche  
Marktwertermittlung Ihrer  
Immobilie**

- Anwendung von quantitativen Bewertungsmethoden
- Über 20 Jahre Erfahrung
- Klare und transparente Leistungsdeklaration
- Differenzierte Lösungen für jedes einzelne Objekt

**1+1=3**

Nur wenn Käufer und Verkäufer vom Resultat begeistert sind, ergibt das Ganze mehr als die Summe seiner Einzelteile

**Ihr Erfolg ist Mehr-Wert!**

**Mehrwert durch lokale und internationale Vernetzung**

- Führender Immobiliendienstleister im Kanton Zug und den angrenzenden Kantonen
- Professionelle Verkaufsabwicklung
- Zugang zu unserem Netzwerk von über 700 potenziellen Kaufkunden
- Innovativ, unabhängig und leistungsorientiert

**Vertrauen beginnt mit einem Gespräch.**

**Rufen Sie uns an.**

**Telefon 041 711 67 67**

**Residence Immobilien AG**

Baarerstrasse 23, 6300 Zug info@residence-immobilien.ch www.residence-immobilien.ch

**Mehr Leistung. Aus Leidenschaft.**

**Wir schliessen unser Geschäft und liquidieren unser  
Grosser gesamtes Lager:**

**TOTAL-AUSVERKAUF**

**Nur noch  
wenige Wochen!**

**Auf sämtliche Artikel im Laden gewähren wir:**

**20-70%**

Es erwarten Sie SUPER Preise,  
da wir das gesamte Lager  
radikal liquidieren, mit Ra-  
batten von 20% bis zu 70%!  
Auf qualitativ hochwertige,  
aktuelle Markenprodukte!  
Nur noch wenige Wochen!

**GRETENER**

**... AUS FREUDE AM SCHUH.**

**KIRCHBÜHL 1**

**CHAM**



# «Da sass ich einen ganzen Tag in der Kiste».

Text: Sara Hübscher

René «Bölz» Meier frönt einem nicht alltäglichen Hobby. Er schlüpft regelmässig in Statistenrollen. Aufwändige Filmszenen, spannende Begegnungen und ungewöhnliche Drehorte wie zum Beispiel die Strafanstalt Lenzburg faszinieren ihn.

Bevor wir über die Schauspielerei reden, eine Frage: Bölz – Woher kommt dieser Spitzname? Wenn er könnte, würde er das Geheimnis an dieser Stelle lüften. «Leider kann ich mich schlichtweg nicht mehr an den Ursprung erinnern», gesteht René Meier schmunzelnd. 1957 geboren, absolvierte der Urchomer bei der Druckerei Heller die Lehre als Schriftsetzer und ist der Branche bis heute treu geblieben. Seit 2001 arbeitet Bölz als ziviler Angestellter bei der Armee, wo er für die Gestaltung, Datenaufbereitung und den Druck verschiedener Dokumente zuständig ist. Dieser Job erlaubt ihm eine flexible Arbeitseinteilung. Es ist die wichtigste Voraussetzung, dass er seinem Statisten-Hobby nachgehen und immer wieder einige Tage auf dem Filmset verbringen kann.

## Möglichst echt

Angefangen hatte alles vor sieben Jahren mit einem Inserat in «20 Minuten». Es wurden 500 Statisten für den Film Die Schweizer gesucht. Bölz meldete sich und erhielt zwei Rollen angeboten; Mönch oder Lepra-Kranker. Er habe den Mönch gewählt. Für den Lepra-Kranken hätte er noch zu gesund ausgesehen, witzelt der Neo-Schauspieler, dem Echtheit von Beginn weg wichtig gewesen war. Als Mönch eine Perücke zu tragen, kam für ihn nicht in Frage. «Ent-

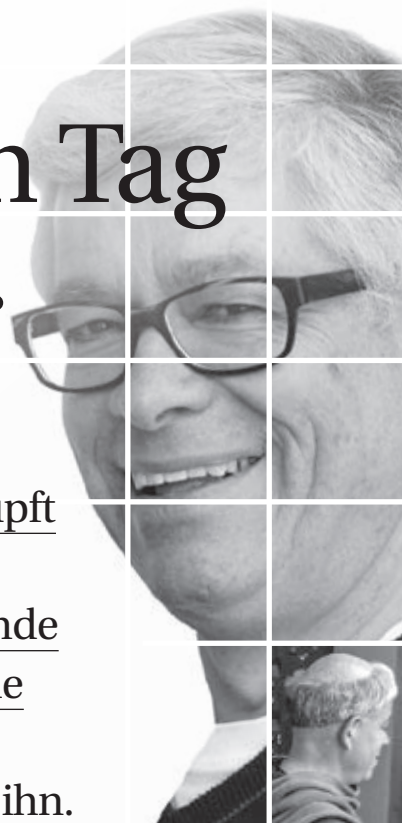
sprechend liess ich mir eine Tonsur, die spezielle Mönchsfrisur, schneiden». Für diesen Mut zollten ihm grosse Schauspielkollegen Respekt. Gilles Tschudi, unter anderem bekannt aus Lüthy & Blanc, meinte: «Du bisch e muetige Cheib, aber genau derigi bruuche mir». Die echte Frisur bedeutete auch, vier Wochen lang mit der Tonsur arbeiten zu gehen, bis sich Bölz nach Abschluss der Dreharbeiten eine komplette Glatze schneiden liess. «Womit ich ebenfalls wieder den einen oder anderen schrägen Blick erntete».

## Enormer Aufwand

Seither steht Bölz' Name in der Statistenkartei verschiedener Produktionsfirmen. Verdienen tue man damit nichts, erzählt der inzwischen routinierte Schauspieler. «Wie hoch das Produktionsbudget ist, zeigt sich jeweils an der Verpflegung auf dem Set. Das geht von Wienerli mit Brot bis zu richtig feinen Buffets». Der Aufwand, bis jede Szene sitzt, fasziniert Bölz: «Manchmal kann es entsprechend dauern, bis wir Statisten wieder gebraucht werden». Wartezeit, die Bölz ideal mit Arbeiten am Laptop überbrücken kann.

Das Palmarès des Chomers lässt sich sehen. Seit 2012 hat er in folgenden Filmen/Rollen gespielt (siehe oben).

Die Schweizer als Mönch  
FIFA 2014 als griechischer Fifa-Offizieller  
Gotthard als Hotelpage  
Private Banking als Banker  
Amur senza fin als Bankkunde  
Bruno Manser – Die Stimme des Regenwaldes als Polizist  
Zwingli – Der Reformator als Kaplan  
Walter Stürm – Ausbrecherkönig als Häftling  
Aus dem Schatten als Fasnächtler  
Tatort verschiedene Rollen



## Mit Bruce Willis

Es ist nicht nur das Spielen selbst, das Bölz so gut gefällt, es sind auch die unbekannteren, teilweise kuriosen Drehorte. Orte, wie das schöne Bündner Dorf Sagogn, dem Schauplatz von Amur senza fin oder die Strafanstalt Lenzburg, wo Bölz für Walter Stürm einen ganzen Tag «gesessen» hat. Bereichernd seien zudem die spannenden Begegnungen mit den anderen Statisten aber auch mit der Crew. So habe sich z.B. Stefan Haupt, Regisseur von Zwingli, bei allen 120 Statisten mit einem Handschlag bedankt. «Das war eine aussergewöhnlich schöne Geste». Schauspieler mit Allüren habe er bis jetzt noch keine getroffen. Und mit wem würde einer mit Filmerfahrung à la René Meier gern vor der Kamera stehen? «Bei einem Actionfilm mit Bruce Willis, da wäre ich gern dabei», meint Bölz lachend. Aktuell steht gerade kein weiterer Film an, dafür ein anderes langfristiges Projekt «Ende Jahr schlüpfe ich in die Grossvaterrolle, ganz ohne Maske und Kostüm», verkündet der sichtlich stolze Bölz.

Bölz Meier wünscht sich im nächsten Chomer-Bär ein Gespräch mit Ruth Necibi.

BRAUCHT IHRE KÜCHE  
EIN LIFTING?



WIR  
WISSEN  
WIE!

**WERDER**  
Küchen AG

Werder Küchen AG  
Sinslerstrasse 116 | 6330 Cham  
041 783 80 80  
werder-kuechen.ch

**KREHA**  
ELEKTRO AG

- Planung und Ausführung sämtlicher Elektro-Installationen
- Autoladestationen
- 24 Stunden Reparaturservice

**KREHA Elektro AG**

Paul Kretz / David Hänsl  
Hinterbergstrasse 9  
6330 Cham  
T 041 741 56 56  
F 041 741 56 59  
info@kreha.ch  
www.kreha.ch

**Schramm Betten –  
kompromisslos bis ins  
kleinste Detail.**

**fischer &  
margraf**

www.fischermargraf.ch

wie man sich bettet ...



# Tag der Kinderrechte mit Cham-Rundgang

Text: Renato Scherrer

Am 20. November findet der internationale Tag der Kinderrechte statt. Dieser jährt sich nun zum 30. Mal. Um auf das Thema aufmerksam zu machen, organisiert die Jugend- und Gemeinwesenarbeit Cham einen Rundgang, der von Kindern, Jugendlichen, Familien und allen Interessierten selbstständig begangen werden kann.

## Die Kinderrechtskonvention kurz erklärt

Vor 30 Jahren, am 20. November 1989, wurde die UN-Kinderrechtskonvention nach langer Vorarbeit verabschiedet. Doch was ist die Kinderrechtskonvention? Im Dokument «Die Geschichte der Kinderrechte», welches unter [unicef.ch](http://unicef.ch) zu finden ist, wird die Kinderrechtskonvention wie folgt definiert:

«Die Kinderrechtskonvention ist ein für Vertragsstaaten verbindliches, nahezu weltweit anerkanntes Regelwerk mit 54 Artikeln. Diese enthalten zehn nicht verhandelbare und zusammenhängende Grundrechte für alle Menschen unter 18 Jahren, die auf dem Diskriminierungsverbot, auf dem Vorrang des Kindesinteresses, auf dem Recht auf Entwicklung sowie auf dem Recht auf Meinungsäusserung basieren.»

## Zentralschweizer Herbst der Kinderrechte

Um diesem wichtigen Jubiläum Raum zu geben, führen die Kinder- und Jugendförderstellen der Kantone Luzern, Uri, Schwyz, Obwalden und Zug von September bis Dezember verschiedene kostenlose Veranstaltungen durch. Diese finden unter dem Namen «Zentralschweizer Herbst der Kinderrechte» statt und reichen von Fachtagungen für Fachpersonen, über Lernumgebungen für Schulklassen bis hin zu Veranstaltungen

für die breite Öffentlichkeit, wie zum Beispiel Kinderfeste oder Rundgänge zu Kinderrechten in verschiedenen Gemeinden.

## Individueller, selbstständiger Rundgang in Cham

In Zusammenarbeit mit punkto, der Fachstelle für Kinder- und Jugendförderung im Kanton Zug, organisiert die Jugend- und Gemeinwesenarbeit Cham am Mittwoch, 20. November, nachmittags einen Rundgang durch die Gemeinde.

Dabei wird auf die Kinderrechte aufmerksam gemacht, Wissen im Bereich Rechte der Kinder vermittelt und für das Thema sensibilisiert.

Der Rundgang kann ab 14 Uhr individuell und unabhängig begangen werden und führt über ungefähr zehn Stationen durch die Einwohnergemeinde Cham. Start- und Schlusspunkt ist das Gemeinwesenzentrum an der Hünenbergerstrasse 3. Auf dem Rundgang werden unterschiedliche Rechte thematisiert, so wird beispielsweise das Recht auf Bildung, das Recht auf freie Meinungsäusserung und Beteiligung und das Recht auf Zugang zu Medien thematisiert. Dafür konnte die Jugend- und Gemeinwesenarbeit verschiedene Institutionen und Betriebe gewinnen, die sich bereit erklärt haben, einen Posten anzubieten und sich an diesem Nachmittag Zeit für Kinderrechte zu nehmen.

Interessant ist dieser Rundgang für Kinder, Jugendliche und Erwachsene gleichermaßen und kann generationenverbindend durchgeführt werden. Die Dauer beträgt ca. 45 bis 60 Minuten und mit etwas Glück kann ein kleiner Preis bei richtiger Beantwortung der Fragen gewonnen werden.

Wer etwas über Kinderrechte erfahren möchte und sich dabei noch gerne bewegt, ist herzlich dazu eingeladen, sich am Nachmittag des 20. Novembers ins Gemeinwesenzentrum zu begeben und sich vom Rundgang überraschen zu lassen.



Die Vertragsstaaten erkennen die wichtige Rolle der Massenmedien an und stellen sicher, dass das Kind Zugang hat zu Informationen und Material aus einer Vielfalt nationaler und internationaler Quellen, insbesondere derjenigen, welche die Förderung seines sozialen, seelischen und sittlichen Wohlergehens sowie seiner körperlichen und geistigen Gesundheit zum Ziel haben.



**Villiger**  
Transporte AG Cham

**Heizöl - express**

☎ 041 781 11 81



TOYOTA

ALWAYS A  
BETTER WAY

TOYOTA HYBRID



**WIR HABEN DIE ZUKUNFT.**

**AUTO  
SEILER AG**

Ihr Toyota Partner in Rotkreuz ZG

Rigiweg 27  
6343 Holzhäusern/Rotkreuz  
Telefon 041 790 14 63  
www.autoseilerag.ch

Ø CO<sub>2</sub>-Emission aller in der Schweiz immatrikulierten Fahrzeugmodelle 137 g/km.



## Erwachsenenschutz gestern und heute



Wenn Erwachsene wichtige Angelegenheiten nicht alleine erledigen oder entscheiden können, kann es sein, dass es Risiken und Probleme für sie gibt. Heutzutage hat eine Person ein Recht auf Unterstützung und Schutz, wenn sie das braucht. Das Gesetz, welches dies regelt heisst Erwachsenenschutz-Recht.

Dies war nicht immer so. Die vor 1981 getroffenen Zwangsmassnahmen gegenüber Menschen, die gemäss damaliger Auffassung nicht selber für sich sorgen konnten oder in vermeintlich falschen Kreisen lebten, sind ein düsteres Kapitel der schweizerischen Sozialgeschichte. Eine Aufarbeitung und Wiedergutmachung für das ihnen angetane Unrecht geschieht aktuell. Als Hauptthema soll aber erklärt werden, wie es heute mit dem Erwachsenenschutz aussieht. Wie arbeitet die Kindes- und Erwachsenenschutz-Behörde KESB, wann wird sie aktiv, wie geht sie vor und wie lautet ihr gesetzlicher Auftrag? Zusätzlich berichten die unabhängige Beschwerdestelle für das Alter UAB und die Alzheimervereinigung Zug aus ihrer Tätigkeit und den Erfahrungen mit dem Erwachsenenschutz-Recht. Zu diesen spannenden Themen laden wir Sie herzlich wie folgt ein:

Seniorenforum zum Schwerpunkt  
«Erwachsenenschutz gestern und heute»  
Mittwoch, 20. November, 14.00 bis 16.30 Uhr  
Lorzensaal Cham

Wir freuen uns auf eine rege Teilnahme. Die Veranstaltung ist kostenlos und die Einwohnergemeinde offeriert in der Pause Kaffee und Kuchen.

## Gemeinwesenzentrum

### Veranstaltungen

#### Gedächtnis und Bewegung<sup>7)</sup>

Montag, 9.00 – 10.00 Uhr

#### Beratung für Seniorinnen und Senioren in der Gemeinde<sup>7)</sup>

Pro Senectute vor Ort

Montag, 25. November, 14.00 – 16.00 Uhr

#### SeniorDigital-Treff<sup>1) 2) 3)</sup>

Hier gibt es Hilfe und Unterstützung zu Fragen zum Alltagsgebrauch von Smartphones & Tablets.

Dienstag, 10.30 – 11.30 Uhr

#### Spiel- und Plaudertreff<sup>1) 2) 3)</sup>

Für alle, die gerne Zeit mit anderen verbringen.

Dienstag, 13.30 – 15.30 Uhr

#### Sprachtreff Deutsch-Konversation<sup>2)</sup>

Mit Kinderspielecke, Dienstag, 15.00 – 16.00 Uhr

#### KISS Info-Kafi<sup>2)</sup>

Dienstag, 19. November, 14.00 – 16.00 Uhr

#### Beratungs- und Anlaufstelle KISS Nachbarschaftshilfe<sup>2)</sup>

Dienstag, 14.00 – 17.00 Uhr

#### Royal Dog spielen<sup>2)</sup>

1. und 3. Dienstag im Monat, 9.00 – 11.00 Uhr

#### Französisch Konversationstreff<sup>2)</sup>

1. und 3. Dienstag im Monat, 16.00 – 17.00 Uhr

#### Spanisch Konversationstreff<sup>2)</sup>

2. Dienstag im Monat, 16.00 – 17.00 Uhr

#### Englisch Konversationstreff<sup>2)</sup>

4. Dienstag im Monat, 9.30 – 10.30 Uhr

### Legende

- 1) Einwohnergemeinde Cham,  
Jugend- und Gemeinwesenarbeit  
041 723 89 60 oder jwga@cham.ch
- 2) KISS Genossenschaft Cham  
076 443 38 58 oder cham@kiss-zeit.ch
- 3) Seniorenforum Cham  
041 723 89 60 oder christian.pluess@cham.ch

## Kreativ im Winter – Basteln mit Rita<sup>2)</sup>

Dienstag, 26. November, 16.00 – 17.00 Uhr

Kerzen verzieren

Dienstag, 10. Dezember, 9.00 – 11.00 Uhr

Weihnachtstännli falten

### Weitere Veranstaltungen

#### Mittags-Tisch am Donnerstag

Reformierter Kirchgemeindesaal:

Donnerstag, 7. November, ab 12.00 Uhr<sup>5)</sup>

Katholisches Pfarreiheim:

Donnerstag, 14. November, ab 12.00 Uhr<sup>4)</sup>

Donnerstag, 21. November, ab 12.00 Uhr<sup>2)</sup>

Donnerstag, 28. November, ab 12.00 Uhr<sup>2)</sup>

#### Essen und mehr<sup>2)</sup>

Freitag, 8. November, ab 18.00 Uhr

Abenteuerland ZuKi-am-Teuflichach

#### KISS Musiknachmittage<sup>2)</sup>

Mitsingen, zuhören – bunte, leichte und lustige Musiknachmittage

Donnerstag, 11. November, 14.00 – 16.00 Uhr

Reformierter Kirchgemeindesaal

#### Interkulturelle Tänze<sup>2)</sup>

Donnerstag, 7. November, 14.00 – 16.00 Uhr

Reformierter Kirchgemeindesaal

#### Smovey Bewegungstreff<sup>2)</sup>

Montag, 9.00 Uhr (Aktiv-Smover) und 9.30 Uhr (Geniesser-Smover) Hirsgarten Schiffssteg

#### Fit / Gym-Turnstunde<sup>7)</sup>

Dienstag, 8.45 oder 15.00 Uhr,

Spiegelsaal Dreifachturnhalle Röhrliberg

Mittwoch, 8.30 Uhr,

Turnhalle Schulhaus Hagendorn

#### Hopp-la Fit<sup>1) 7)</sup>

Kraft- und Gleichgewichtstraining für alle

Mittwoch, 14.00 – 15.00 Uhr

Spielwiese Schule Kirchbühl

4) Pfarrei St. Jakob Cham, 041 785 56 25 oder gerd.zimmermann@pfarrei-cham.ch

5) Reformierte Kirche Cham  
041 780 65 58, annette.plath@ref-zug.ch  
oder martin.plath@ref-zug.ch

6) FRW Interkultureller Dialog, info@frwzg.ch

7) Pro Senectute Kanton Zug

041 727 50 50 oder info@zg.prosenectute.ch



# CHAM

HINTERBERGSTRASSE 19

Mo-Do 7.30 - 19.00 Uhr  
Fr 7.30 - 21.00 Uhr  
Sa 7.30 - 17.00 Uhr



# -10%\*

RABATT AUF DEINEN EINKAUF

VOM 4.11.-9.11.

EINLÖSBAR AUSSCHLIESSLICH IN DER LIDL FILIALE CHAM.

**\*Ausgenommen von der Aktion sind:**  
Spirituosen, Feuerwerkskörper, Tabakwaren, Wertmarken, Reisen, Geschenk- und Guthabenkarten, gebührenpflichtige Kehrtrichter und Produkte des Heissgetränkeautomaten. Nicht kumulierbar. Rabattcoupon muss an der Kasse abgegeben und eingelöst werden.



seit 1934

## BESMER AG

Heizung und Sanitär

Gewerbestrasse 8, 6330 Cham  
Telefon 041 741 38 55  
Fax: 041 740 08 55  
Mail [info@besmer-ag.ch](mailto:info@besmer-ag.ch)  
[www.besmer-ag.ch](http://www.besmer-ag.ch)

# sb schärer beck.

BadeWelten   
DIE BADARCHITEXTEN

## Bad+ Wohnen+ Sanitär+ Heizung+

Schärer + Beck.  
Dem Plus verpflichtet.

KlimaWelten   
DIE GEBÄUDETECHNIKER

Schärer + Beck AG  
Industriestrasse 55  
CH- 6312 Steinhausen  
[schaererbeck.ch](http://schaererbeck.ch)  
041 289 10 89

Besuchen Sie uns in unserer  
Ausstellung in der  
Industriestrasse 55  
in Steinhausen.

Wir freuen  
uns  
auf  
Sie.  
+



# Conrad Keiser AG



Alte Steinhauserstrasse 19, 6330 Cham  
[www.ckeiser.ch](http://www.ckeiser.ch) Tel. 041 741 88 22



# HONDA



## Kultur Highlights



Lorzensaal Cham  
Kultur Kongresse Events



### Märchentheater Fidibus

#### König Drosselbart

Sonntag, 10. November, 15.00 Uhr

Tickets: [www.maerchentheater.ch/Tageskasse](http://www.maerchentheater.ch/Tageskasse)

Dieses wunderschöne Märchen von der verwöhnten Prinzessin, die mit einem Bettler zusammenleben muss und schliesslich doch noch zu König Drosselbart findet, ist voller Überraschungen. Auch Fidibus, der die kleinen und grossen Zuschauer durch das Theater führt, ist wieder mit dabei.

Wenn Emil in die Kiste mit seinen alten Sketch-Manuskripten guckt, wird ihm fast schwindelig. So viele EMIL-Nummern sind in den Jahren 1969 bis 87 entstanden und zusätzlich noch ungefähr 300 Improvisationen, die er spontan auf Zuruf des Publikums gespielt hat. Auf der Bühne spielt er die beliebten EMIL-Klassiker, aber auch ganz neue aktuelle Nummern.

### Emil

#### Alles Emil, oder?!

Montag & Dienstag, 18./19. November,  
20.00 Uhr

Tickets: [www.starticket.ch/Abendkasse](http://www.starticket.ch/Abendkasse)



### Trigger Concert Big Band

#### feat. Jochen Neuffer «Augmented Reality»

Freitag, 22. November, 20.30 Uhr

Tickets: [www.triggermusic.ch/Abendkasse](http://www.triggermusic.ch/Abendkasse)

Die Trigger Concert Big Band gehört zu den führenden Big Bands der Schweiz. Das Jazzorchester realisiert regelmässig anspruchsvolle und innovative Projekte mit nationalen und internationalen Künstlern und lotet wiederkehrend in seinen Programmen die klanglichen und stilistischen Möglichkeiten einer Big Band in der ganzen Breite aus.

Das berühmte Ballett «Schwanensee» fesselte seinen Komponisten bis zu seinem Tod. Tatsächlich wurde dieses wunderschöne Kunstwerk erst einige Jahre nach seinem Tod bekannt. Als Inkarnation von Liebe und Betrug, Lüge und Treue sind die Zuschauer immer wieder von seiner aussergewöhnlichen Sensibilität überwältigt.

### Schwanensee

#### Ballett in 4 Akten

Donnerstag, 28. November, 19.30 Uhr

Tickets: [www.ticketcorner.ch/Abendkasse](http://www.ticketcorner.ch/Abendkasse)



### Andrew Bond's Märlimusal

#### Heidi, wo bisch du dihei?

Sonntag, 1. Dezember, 14.00 Uhr

Tickets: [www.ticketcorner.ch/Tageskasse](http://www.ticketcorner.ch/Tageskasse)

Mit «Heidi, wo bisch du dihei?» wurde ein bezauberndes Familienmusical geschaffen, welches für einmal auch die Geschichte vom Alpöhi, dem Geissenpeter, der blinden Grossmutter und Klara beleuchtet. Dabei steht auch die Urfrage im Mittelpunkt, wo und bei wem man eigentlich zuhause ist.

#### Jahreskonzert

Jodlerclub Schlossgruess  
Freitag & Samstag, 8. & 9. November, 20.00 Uhr

#### Multivision «Naturwunder Schweiz»

Tobias Ryser Fotografie  
Donnerstag, 14. November, 19.30 Uhr

#### Jahreskonzert

Musikgesellschaft Cham  
Samstag, 23. November, 20.00 Uhr  
Sonntag, 24. November, 17.00 Uhr

#### Mil Spiel Luftwaffe

Militärkonzert  
Montag, 25. November, 19.30 Uhr

#### Grotto della Musica

Musikgesellschaft Cham  
Mittwoch, 27. November

#### Lottomatch

TV Cham Männerriege  
Samstag, 30. November, 18.30 Uhr

#### Live-Reportage COUCHSURFING IM IRAN

Explora Events AG  
Mittwoch, 11. Dezember, 19.30 Uhr

#### Gerhard Polt & die Well-Brüder

Kein + Aber AG  
Freitag, 13. Dezember, 20.00 Uhr

#### Oropax – Testsieger am Scheitel.

Keep Cool Produktion & Verlag  
Samstag, 14. Dezember, 20.00 Uhr

#### Bachs Oboenmagie – 2. Abokonzert

Zuger Sinfonietta  
Sonntag, 15. Dezember, 17.00 Uhr

#### Der Nussknacker – Kiew Stadtballlett

ColossArt Production  
Mittwoch, 18. Dezember, 20.00 Uhr

#### Wienachtsmärli «Rotkäppli»

Cham Tourismus  
Dienstag, 24. Dezember, 14.30 Uhr

Seit über **35 Jahren**  
Ihr Maler in der Region

## Max Lucchini



**Maler- und  
Tapeziergeschäft**  
Zug – Hünenberg  
Tel. 041 710 29 20  
[www.maxlucchini.ch](http://www.maxlucchini.ch)



**ALPHA SIGN**  
WERBETECHNIK



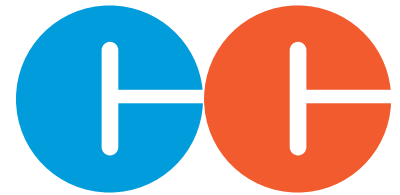
Die Manufaktur für Ausstellung, Award,  
Fahrzeugwerbung und Gebäudebeschriftung

[alphasign.ch](http://alphasign.ch)

# MEHR ALS EINE SPENGLEREI

6330 Cham | +41 41 748 50 30 | [www.paulgislerag.ch](http://www.paulgislerag.ch)

paul  
gisler  
ag



**CESI CANEPA AG**  
Gewerbestrasse 9  
6330 Cham  
Tel. 041 748 18 18  
[www.canepa.ch](http://www.canepa.ch)

## ARMIN TRINKLER GARTENPFLEGE GMBH

UNTERHALT, UMÄNDERUNGEN, NEUANLAGEN

HOLZHÄUSERSTRASSE 7  
6343 HOLZHÄUSERN

Natel: 079 288 20 36  
Tel: 041 790 25 87  
Fax: 041 790 37 24  
mail: [armin\\_trinkler@hotmail.com](mailto:armin_trinkler@hotmail.com)  
[www.trinkler-gartenpflege.ch](http://www.trinkler-gartenpflege.ch)

Ihr Elektrofachmann für:

- Neubauten – Umbauten
- Telefonanlagen
- Netzwerke, EDV-Verkabelungen
- TV-Anlagen / Sanierungen
- 24-Stunden-Service
- Elektrokontrollen mit neutralem  
Kontrolleur

**HERZOG optik**

Brillen und Contactlinsen



Neudorf Center  
6330 Cham

041 780 67 80

[www.herzog-optik.ch](http://www.herzog-optik.ch)



**elektro annen ag**

dynamisch | kompetent | professionell

6330 Cham  
Telefon 041 785 61 61  
[www.elektro-annen.ch](http://www.elektro-annen.ch)



ZUGWEST.

Wirtschaftsregion  
Cham • Hünenberg • Risch Rotkreuz

# «Quantensprung in Sachen Nachhaltigkeit bei ZUGWEST»

Die Fensterfabrikation G. Baumgartner AG war Gastgeber von ZUGWEST –  
und präsentierte das Innovationsprojekt Gottfried Baumgartner.

Ihren diesjährigen Herbstanlass führte der Verein Wirtschaftsregion ZUGWEST in den Räumlichkeiten der Fensterfabrikation G. Baumgartner AG in Hagendorn durch. Stefan Baumgartner, Verwaltungsratspräsident und Unternehmensleiter, präsentierte das Innovationsprojekt Gottfried Baumgartner und teilte seine Gedanken zu den Themen Weiterentwicklung und Modernisierung mit den rund 200 Gästen.

«Wir alle, die wir in der Wirtschaft oder in der Politik in der Verantwortung stehen, sind ja gefordert, nicht nur die Gegenwart zu gestalten, sondern die Zukunft zu antizipieren und entsprechende Weichen zu stellen», sagte Stefan Baumgartner vor den Mitgliedern von ZUGWEST. Das Tempo der Veränderungen habe sich wohl beschleunigt. «An der Notwendigkeit, immer die neuesten Trends zu erkennen und auch den Zeitgeist zu spüren, hat sich jedoch nichts geändert», führte er vor den Gästen aus Politik und Wirtschaft aus.

## «Made in ZUGWEST»

Das stellt für Stefan Baumgartner eigene Herausforderungen dar: «Wir wissen, dass es nicht immer einfach ist, das Umfeld – seien es Kunden, Mitarbeiter, Lieferanten oder auch – auf politischem Gebiet – die Bevölkerung von der Notwendigkeit dieser dauernden Weiterentwicklung zu überzeugen».

Jeder sei an seinem Platz gefordert. «Für uns hier in Hagendorn bedeutet das, dass wir die bereits sehr moderne Produktion noch weiter modernisieren, optimieren und verbessern wollen», erklärte Stefan Baumgartner. Die meis-

ten der Maschinen der Firma G. Baumgartner sind eigentliche Prototypen, die unter Anleitung des heutigen Ehrenpräsidenten Thomas Baumgartner für das Unternehmen entwickelt und gebaut wurden – teilweise mit Unterstützung bekannter Zuger Unternehmen. «Das Weltunternehmen Sika beispielsweise half uns, eine Maschine zu entwickeln, die es – analog zur Automobilindustrie – erlaubt, Glas mit den Rahmen zu verkleben. Dass der bekannte Bauernstamm in Hünenberg oder genauer in St. Wolfgang in dieser Entwicklung eine Rolle spielte, darf hier gesagt werden. Made in ZUGWEST sozusagen», gab Stefan Baumgartner interessante Einblicke.

## «Bestens in Landschaft integriert»

Für ihn ist klar: «Innovations- und Unternehmmergeist sind notwendig, um in der heutigen Zeit als Unternehmer und Gewerbler zu beste-

hen, losgelöst von der Branche, in der wir tätig sind, von den Produkten, die wir herstellen oder den Dienstleistungen, die wir anbieten». Es gehe immer um das Gleiche – und letztlich nur eine Frage: «Wie können wir die Bedürfnisse der Kunden erfüllen? – und zwar jeden Tag noch besser und hoffentlich noch günstiger».

Effizienz allein reiche jedoch nicht. «Die Erwartung an uns Unternehmer und Gewerbler ist es ja auch und immer mehr, dass wir die Nachhaltigkeit in all ihren Formen in unsere Überlegungen miteinbeziehen». Die Fabrikation in Hagendorn sei bestens in die Landschaft integriert. Und noch mehr: «Das Innovationsprojekt Gottfried Baumgartner wird punkto Nachhaltigkeit erlauben, einen weiteren Quantensprung zu realisieren, weil wir uns in Zukunft für alle Entwicklungen und Innovationen den für eine Produktion notwendigen Raum sichern müssen». PD

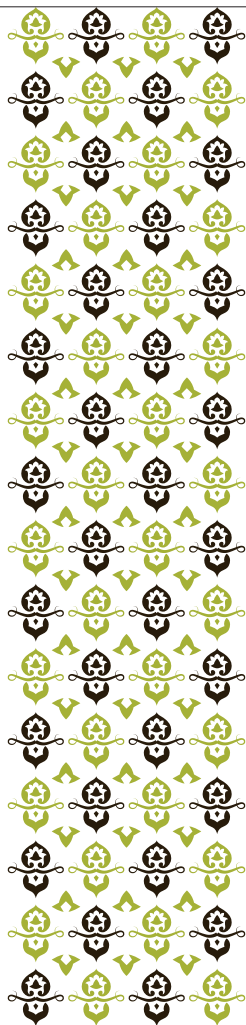


Cooler Ambiente: Die Firma G. Baumgartner in Hagendorn gewährte der Vereinigung ZUGWEST Gastrecht.



**HUWILER**  
MALER-MEISTER-  
HANDWERK

MALER HUWILER AG  
HÜNENBERG  
TELEFON 041 781 04 05  
WWW.MALERHUWILER.CH



**BAI YUN WU GUAN**  
KAMPFKUNST-INSTITUT  
NAHKAMPFTRAINING | SELBSTVERTEIDIGUNG

**25**  
JAHRE

Das  
fernöstliche Geheimnis  
von **Vitalität** und innerer  
**Ruhe im Alltag.**

**BAI YUN WU GUAN**  
Tai Chi | Qi Gong | Kung Fu  
Langackerstrasse 5, 6330 Cham  
041 750 05 77 | info@tjq.ch | www.tjq.ch



FUSSPFLEGE ELISABETH WALDER



## In Cham an der Seestrasse 9

Dipl. Fusspflegerin SFPV  
verwöhnt Sie und Ihre Füsse.

- Entspannendes Fussbad
- Nagel- und Hautpflege
- Tipps für gepflegte Füsse
- Fussmassage

Telefon 075 421 24 44  
www.fusspflege-walder.ch

**Moser**  
SICHERHEIT AG

Obermühlestrasse 22  
6330 Cham  
041 781 33 77  
info@moser-sicherheit.ch  
www.moser-sicherheit.ch

**Professionelle Gebäudesicherheit  
aus einer Hand!**

**Gesundheit-TCM Praxis**  
Traditionelle Chinesische Medizin

- Akupunktur
- Tuina – Massage
- Moxa – Moxibustion
- Schröpfen
- Heilkräuter

Zugerstrasse 15, 6330 Cham  
Tel. 041 780 55 66  
www.gesundheit-tcm.ch



**Mächler Metallbau AG**



Knounerstrasse 21  
CH-6330 Cham  
Telefon 041 780 15 47  
Telefax 041 780 91 09  
info@maechler-metallbau.ch  
www.maechler-metallbau.ch

**Wir gestalten und bauen  
für Sie mit Metall!**



# Bunker im Berg

Text: Kathrin Sonderegger

Wenn es etwas gibt, was die Schweizer besonders gut können, dann ist es graben. Kein Wunder, dass einem Land voller Berge oft nur der Weg in die Felsen bleibt. Das eindrucksvollste Grabungsprojekt in der Geschichte der Schweiz ist das nationale Bunkersystem des Landes – ein aus mehr als 5000 öffentlichen und zig Tausend privaten Bunkern bestehendes Netzwerk.



## Wenn der Gotthard das Herz der Schweiz ist, dann ist man im «Sasso San Gottardo» in einem der beiden Vorhöfe



Schweizer Privatbunker, die oft in Kellergeschossen integriert waren, wurden schon vor langer Zeit umfunktioniert, von Vorratslagern für überlebenswichtige Dinge bis hin zu Lagerräumen für Fotoalben oder altem Krempel, der sich über die Jahre angesammelt hat. In den letzten Jahren konnte das Militär jedoch auch zahlreiche Bunker an Unternehmer verkaufen, die nicht nur nach einer Unterbringungsmöglichkeit für den Müll unserer Vergangenheit, sondern auch als Lagerräume dienen. So bezog ausserhalb Luzerns ein Datenspeicher-Anbieter ein kleines Stück des massiven unterirdischen K7-Bunkers, dessen Struktur einer 20 Megatonnen-Bombe widersteht, um dort die moderne, digitalisierte Version der alten Familienalben ihrer Kunden unterzubringen. Andere Akteure haben inzwischen nachgezogen: Tresorräume von Kryptowährungen und die Schweizer Antwort auf Fortknob befinden sich allesamt unter der Erde.

Entstanden sind die meisten der saganumwobenen Bunker zwischen 1941 und 1945 während rund um die Schweiz der zweite Weltkrieg tobte. Sie wurden zum Schutz der Alpenübergänge und damit zur Verteidigung des schweizerischen Mittellandes und seiner Bevölkerung er-

richtet. Glücklicherweise kamen die verborgenen Bunker und Verteidigungsanlagen im Kriegsfall nie zum Einsatz. Der Mythos aber ist geblieben und beflügelt noch heute die Fantasie all jener, welche die gewaltigen Felswände, die unsere Alpenübergänge säumen, von der sicheren Strasse aus betrachten. Hie und da meint man im Brustton der Überzeugung sagen zu können: Jener Felsvorsprung ist doch falsch, hinter dem vermeintlichen Gestein befinden sich sicherlich die Relikte mächtiger Kanonen, die einst den Feind verängstigen sollten. Und mit etwas Glück kann man im Gestein eines an der Strasse angrenzenden Felsens eine verborgene Türe entdecken.

### General Guisans «Réduit National»

Wir kennen die Geschichte: Im Sommer 1940, als die Schweiz von den kriegsführenden Achsenmächten eingekreist war, entschied sich General Henri Guisan dazu, die Armee im Alpenraum zu konzentrieren. Diese Massnahme bedingte den Ausbau der bestehenden Befestigungen, worauf das «Réduit» durch den Bau permanenter Befestigungen verstärkt wurde, in dessen Zentrum sich der Gotthard befindet, führten zu einem ausgeklügelten Verteidigungssystem unseres Landes, das auch in den Kanton Zug führt. Der Kanton Zug war an der Nordgrenze Teil des Réduits. Von den über hundert Anlagen von einst sind jedoch viele nicht mehr vorhanden. Ein grosser Teil der verbliebenen Réduit-Festungen im Kanton Zug ist heute im Besitz der Militärgeschichtlichen Stiftung des Kantons Zug. Diverse Bunker oder die Fliegerabwehrstellung Bloodhound auf dem Gubel stehen der Öffentlichkeit zur Besichtigung offen und können entdeckt werden.

### Das Herz der Schweiz

Bis vor wenigen Jahren war das ausgeklügelte und hoch geheime Artilleriewerk «Sasso da Pigna», welches sich tief im Felsen des Gotthards und nahe des Hospizes befindet, unbekannt. Es unterlag der höchsten Geheimhaltungsstufe. 420 Mann konnten in diesem unterirdischen Labyrinth überleben, komplett abgeschottet von der Aussenwelt. Erst 1999 absolvierten die letzten Soldaten ihren Wiederholungskurs in dieser



## Früher geheim, heute einzigartiges Museum

Festung, bevor der Betrieb offiziell eingestellt und die Geheimhaltung aufgehoben wurde. Sie ist allerdings nicht die letzte. Noch heute existieren vergleichbare Festungen, welche noch immer der höchsten Geheimhaltung unterliegen.

«Sasso da Pigna» war eine von 73 Artilleriewerken, die in der Schweiz gebaut wurden. Die rund 8000 m<sup>2</sup> umfassende Anlage, mit einer Länge von 2,5 Kilometern, verteilt sich über drei Ebenen und war mit einer umfassenden Infrastruktur ausgerüstet. Neben den Waffensystemen wurden Unterkünfte, Küchen, Operationsstellen, Krankenzimmer und Bäckereien in die Festungen mit eingebaut. Im Dezember 1945 wurden sie mit allen vier Bunkerkanonen sowie den Kampfstellungen einsatzbereit übergeben. Von da an blieb sie bis 1999 in beinahe unverändertem Zustand einsatzbereit.

Mitte der neunziger Jahre wählte das Eidgenössische Militärdepartement acht der 73 Anlagen aus, die als Denkmäler von nationaler Bedeutung erhalten werden sollen. Zu ihnen zählte auch derjenige Anlagenteil des Gotthards, den man heute als historische Festung besichtigen kann. 2001 wurde die Festung von der Stiftung Fondazione Sasso San Gottardo übernommen, die seit dem Sommer 2012 das heute einzigartige Museum betreibt und von bereits über 150 000 Personen besucht wurde.

Heute verbringen in der Anlage des «Sasso San Gottardo» Geschichtsinteressierte, Schulklassen und Touristen ein paar Stunden unter Tage. Durch eine eher unscheinbare viereckige Öffnung dringt man ins kilometerlange Dunkel ein. Ein langer Gang, spärlich beleuchtet und relativ nass, scheint ins Unendliche zu führen.

Die Luft ist feucht und kalt – höchstens 10 Grad. Noch meint man zu riechen, dass hier vor rund 20 Jahren noch die letzten Diesel-Aggregate betrieben worden waren. Wenn der Gotthard das Herz der Schweiz ist, dann ist man hier in einem der beiden Vorhöfe. Nach rund 400 Metern zieht das warme Licht der Cafeteria die Besucher in der Tiefe des Felsens an. Direkt daneben kann man sich in einer Kaverne anhand

eines 3D-Modells einen Überblick über das gewaltige Bauwerk im Berg verschaffen. Von den ursprünglich gebauten drei Ebenen sind heute noch Teile auf deren zwei zu besichtigen. Hier im Eingangsbereich, der sogenannten unteren Ebene, befindet sich der Besucher in der «Erlebniswelt Gotthard». Wo früher unter anderem das Spital war, sind heute ein mannshoher und der grösste je gefundene Riesenkristall, eine Wunderkammer und andere Attraktionen zu bestaunen. Sämtliche Geschütze, die Munitionslager, der Kommandoposten und die meisten Unterkünfte befinden sich auf der knapp 100 Meter höher gelegenen Ebene.

### Hochhaushohe Festung

Die ausgeklügelte Anlage erstreckt sich über eine Höhe von 121 Metern. Heute sind die Besucher froh, dass der einstige Munitionslift für sie zu einer Standseilbahn umgebaut wurde. Die Soldaten wurden damals körperlich gefordert, mussten sie doch die 80 Meter Höhendifferenz über die 500 Stufen zu Fuss absolvieren, was einem 25stöckigen Hochhaus entspricht. Der kleine Kabelzug-Wagen befördert heute die Besucher zwar etwas stockend aber bequem nach oben. Über einen Tunnel, der auch als Notausstieg galt, kann man die Festung Richtung Südseite der Passhöhe verlassen, um auf einer Panorama Plattform neben den Geschützen bei atemberaubender Aussicht die Luft anzuhalten. Lässt man die Augen herumschweifen, bleibt man vielleicht an einem Felsen hängen, der irgendwie anders aussieht als die anderen. Hinter ihm war ein kleiner Wachposten verborgen. Und unter der heimatlich anmutenden Alp daneben verbirgt sich ein Maschinengewehr-Bunker. Hier wollten die Soldaten der Feinde harren, die es allen Geschützen zum Trotz doch den Berg heraufgeschafft hatten. Nebenan steht ein Teil der Geschütze und das Munitionsdepot. Die Panzertüre dazu lässt sich nur ächzend öffnen. Dahinter wird einem eindrücklich erklärt, wie der Betrieb anno dazumal funktioniert hat.

Zurück im Stollen gelangt der Besucher über einen weiteren endlos scheinenden Verbindungsgang zu den Unterkünften. Unten Massenschläge, Wasch- und Essräume für die Sol-



daten, darüber Zweierzimmer mit Doppelbetten für die Offiziere. Es fühlt sich fast an, wie in einem Hotel. Im Kommandoposten hängt über dem Sitzungstische eine Karte von Bern, die man bei den Russen gefunden hatte. Darauf sind in der Bundeshauptstadt alle Bundes- und Militäreinrichtungen eingezeichnet und bei jeder Brücke wurde die benötigte Sprengkraft notiert. Vielleicht war die abschreckende Wirkung des Réduits doch nicht so unbedeutend wie manche behaupten?

---

### Mehr Infos unter

[www.mhsz.ch](http://www.mhsz.ch)

[www.sasso-sangottardo.ch](http://www.sasso-sangottardo.ch)

---

# Rätseln und Gewinnen

Ermitteln Sie bei jeder Frage rechts den richtigen Lösungsbuchstaben und schicken Sie das Lösungswort mit **kompletter Adresse** per E-Mail an: [wettbewerb@chomerbaer.ch](mailto:wettbewerb@chomerbaer.ch) mit **E-Mail-Betreff:** Name, Vorname, Lösungswort oder per Postkarte an: Redaktion ChomerBär, Sinslerstrasse 2, 6330 Cham

### Gewinnen Sie folgende Preise

- 1. Preis Gutschein im Wert von CHF 200.–
- 2. Preis Gutschein im Wert von CHF 100.–
- 3. Preis Gutschein im Wert von CHF 100.–
- 4. Preis Gutschein im Wert von CHF 100.–
- 5. Preis Gutschein im Wert von CHF 100.–

Gourmet Metzgerei

# Limacher

Gourmet-Metzgerei Limacher AG  
Chamerstrasse 11, 6331 Hünenberg  
Telefon 041 780 54 54  
[www.metzgerei-limacher.ch](http://www.metzgerei-limacher.ch)

**Einsendeschluss: Dienstag, 19. November 2019**

### Die Gewinner/-innen der letzten Ausgabe

- 1. Preis Ursula Stadelmann, Schellenmattstrasse 10, Cham
- 2. Preis Irène Anna Burkart, Röhrliberg 4, Cham
- 3. Preis Hanna Scherer-Reber, Langholzstrasse 21, Hünenberg See
- 4. Preis Yvonne Inderbitzi, Obermühlestrasse 15, Cham

# Fragen

1. Eine berühmte Collage von Henri Matisse heisst ...?  
 R Blauer Akt     J Grünes Stück     T Gelbe Pause
2. Im Formicarium leben gewöhnlich ...?  
 A Eidechsen     O Ameisen     I Regenwürmer
3. Nicht zu Griechenland gehören ...?  
 E Kykladen     T Ceuten     G Sporaden
4. Wie heisst der Goldmedaillen-Whisky 2018?  
 D «Herr Lüthy» Böörbon     R Glenmorangie     H Chicken Hill
5. Im Indischen Ozean lebt der/die ...?  
 I Picassofisch     A Dürerschnecke     F Rembrandtmuschel
6. Was verliert ein Mensch, der unter «Anosmie» leidet?  
 R Gehör     R Geruchssinn     A Tastsinn
7. Der Akkusativ ist der wievielte Fall in der Deklination?  
 S Dritte     S Vierte     T Zweite
8. Die Schmelzmalerei ist ein Synonym für die ...?  
 C Emaillkunst     E Radierung     A Kartografie
9. Die Quaden waren ein Volksstamm der ...?  
 N Wikinger     N Vandalen     H Sueben

01	02	03	04	05	06	07	08	09
----	----	----	----	----	----	----	----	----

Lösung Rätselspass Nr. 221: Aquamarin

**ALTERNATIVE DIE GRÜNEN ZUG**

**TABEA ZIMMERMANN GIBSON**

**ZUGS ERSTE STÄNDERÄTIN**

[tabeazimmermann.ch](http://tabeazimmermann.ch)



Kinderhochschule PH Zug

# Kaufverhalten Klimawandel Kinderohren

Im November findet an der Pädagogischen Hochschule Zug die Kinderhochschule statt. Kinder der 3. bis 6. Klasse können an vier Vorlesungen Hochschulluft schnuppern.

Wer entscheidet eigentlich, was wir kaufen? Was ist und macht das Schweizerische Rote Kreuz? Können wir etwas gegen den Klimawandel tun? Und wie beeinflussen Musik und andere Geräusche die Kinderohren? An vier interaktiven Vorlesungen erhalten Kinder der 3. bis 6. Klasse an der Pädagogischen Hochschule Zug (PH Zug) Antworten auf diese und weitere Fragen und erleben richtiges Hörsaalfeeling.

In den einstündigen Veranstaltungen wecken Expertinnen und Experten bei den Nachwuchs-Studierenden das Interesse für unterschiedliche Themen und regen sie zum Denken an. Die Kinderhochschule ist kostenlos. Einzige Teilnahmebedingung ist, dass die Kinder neugierig sind und etwas über das entsprechende Thema lernen möchten.

Auch für die Begleitpersonen und weitere interessierte Erwachsene wird parallel ein spannendes Programm angeboten. Eltern erhalten unter anderem Tipps zum Thema «Kein Bock auf Schule! Wie unterstütze ich mein Kind?» oder wie die Erziehungs- und Bildungspartnerschaft im Dreieck Eltern – Schule – Kind gelingt. Zudem stellt die Geschäftsführerin des Kantonalverbandes Zug, Brigitte Bart, das Engagement des Roten Kreuzes vor und Carola Mantel, Leiterin des Instituts für internationale Zusammenarbeit in Bildungsfragen (IZB), diskutiert mit den Teilnehmenden über die Herausforderungen und Chancen der migrationsbezogenen Vielfalt in und neben der Schule.

## Jetzt anmelden

Anmeldungen für die Kindervorlesungen sowie für das Erwachsenenprogramm sind mittels Onlineformular möglich. Anmeldeschluss ist jeweils sieben Tage vor der jeweiligen Vorlesung.

Die PH Zug führt die Kinderhochschule seit 2005 durch. Ziel ist es, den Kindern einen Einblick in eine Hochschule zu geben und mittels altersgerechten Vorlesungen ihre Neugierde zu wecken. Finanziell unterstützt wird die Kinderhochschule vom Klett und Balmer Verlag Zug.

## Weitere Informationen

[kinderhochschule.phzg.ch](http://kinderhochschule.phzg.ch)





# Weiss zum Erlenbach AG

WEISS ZUM ERLENBACH AG, Riedstrasse 10, CH-6330 Cham  
Tel. +41 41 741 88 88, Fax +41 41 741 65 41  
www.weiss-getraenke.ch, info@weiss-getraenke.ch



# LOTTOMATCH

Männer- und Seniorenriege

Sa, 30. November 2019

neu 19.30 Uhr

im Lorzensaal, Cham



ab 18.30 Uhr  
Öffnung Lotto-Bistro und  
Start Verkauf Dauerkarten

Mit Superpreisen

wie Ski, Velo, Fleischwaren, Früchtekörbe,  
Drohnen, Handy, DigiCam, HiFi Geräte,  
Haushaltsgeräte, Ausflugs Gutscheine  
und vieles mehr.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
Männer- & Seniorenriege

Ihr  
Lieblingsstück  
ist bei uns in  
guten Händen.

Wir machen  
aus ALT  
wieder NEU!

**DEKO**

Wohnatelier



Grosse Auswahl an Bezugsstoffen  
Erstklassige Materialien  
Feder- und Polsterersatz  
Körpergerechte Polsteranpassung



DEKO Wohnatelier, Seeblick 1, Cham  
Telefon 041 781 43 03  
www.deko-wohnatelier.ch

# Elsener AG

Sanitär - Heizung - Gas



**Sanitär-Shop**  
Montag bis Freitag

von 09.00 bis 12.00 Uhr  
und 14.00 bis 17.00 Uhr

Reparaturservice  
Knonauerstrasse 56  
6330 Cham

Telefon 041 780 44 64  
info@elsener-sanitaer.ch  
www.elsener-sanitaer.ch

*30 Jahre*  
Gesundheit, Schönheit, aber natürlich!

## DROGERIE Im Dorfgässli

Drogerie im Dorfgässli AG  
Peter J. Schleiss  
Dorfgässli 2, 6331 Hünenberg  
Telefon 041 780 77 22  
info@drogerie-schleiss.ch  
www.drogerie-schleiss.ch

Grippe- und Erkältungsschutz mit unserem  
pflanzlichen Resistenz-Programm  
**Resistenztropfen und Resistenzspray**





## Alterszentrum Büel

---

### Veranstaltungen

#### Sittanz mit Frau Livingston

Mittwoch, 6. November, 15.00 Uhr

---

#### Ständchen des Kirchenchor Cham

Donnerstag, 7. November, 18.15 Uhr

---

#### Musikalische Unterhaltung mit Beat Neurohr

«Romantic Querflöte»

Montag, 11. November, 14.30 Uhr

---

#### Ständchen vom Männerchor Hünenberg

Mittwoch, 20. November, 18.30 Uhr

---

#### Spielnachmittag in der Cafeteria

Montag, 25. November, 14.00 Uhr

---

#### Ständchen der Trachtengruppe Cham

Montag, 2. Dezember, 18.15 Uhr

---

### Gesang in der Cafeteria

#### Singen mit Werner

jeweils Donnerstag, 18.00 Uhr

---

### Gottesdienste in der Kapelle

#### Messe oder Wortgottesdienst

jeweils Mittwoch, 10.40 Uhr

---

### Geburtstage ab 90 Jahren

Frau Hedwig Wiss 09.11.1926 (93 Jahre)

## Senioren Wandern

---

### Veranstaltungen

#### Menzingen – Neuheim – Edlibach

Mittwoch, 6. November

Treffpunkt: 12.30 Uhr Bahnhof Cham

Abfahrt: 12.45 Uhr S1 bis Zug,

13.08 Uhr Bus 2 bis

Menzingen Institut

Wanderleitung: Christian und Doris Lehmann,

041 870 08 05

Route: Menzingen – Chälenswald –

Aeschegg – Neuheim –

Edlibach

Wanderzeit: ca. 2 ½ Std.

(Anforderung: mittel)

Rast: Moränenstübli Neuheim

(Busanschluss, zusätzl. Zone)

Kosten ½-Tax: Tageskarte 4 Zonen CHF 7.80

---

#### Menzingen – Gubel – Unterägeri

Mittwoch, 20. November

Treffpunkt: 12.30 Uhr Bahnhof Cham

Abfahrt: 12.45 Uhr S1 bis Zug,

Bus 2 bis Menzingen

Wanderleitung: Martin Huber, 041 780 61 86

Route: Menzingen – Fürschwand –

Gubel – Brämen – Unterägeri

Wanderzeit: ca. 2 ½ Std. (Anforderung:

mittel, Auf- und Abstiege)

Rast: Restaurant Gubel

Kosten ½-Tax: Tageskarte alle Zonen CHF 8.40

---

#### Stadtwanderung in Zug

Mittwoch, 4. Dezember

Treffpunkt: 13.00 Uhr Bahnhof Cham

Abfahrt: 13.14 Uhr S1 nach Zug,

S2 bis Fridbach

Wanderleitung: Lisa Herms, 041 780 63 60

Route: Fridbach – St. Michael –

Maria Opferung – Loreto –

Lüssiweg – Göbli – Baar

Lindenpark

Wanderzeit: ca. 2 Std (Anforderung: leicht)

Rast: Restaurant noch offen

Kosten ½-Tax: Tageskarte 2 Zonen CHF 6.20

---

## Pflegezentrum

---

## Ennetsee

---

### Veranstaltungen

#### Wildessen mit dem

#### Innerschwyzer Ländlertrio

Donnerstag, 7. November, 11.00 – 14.00 Uhr

Veranstaltungsraum

Reservationen bis 28. Oktober

---

#### Zither-Klänge Ennetsee

Sonntag, 10. November, 14.30 – 15.30 Uhr

Bistro

---

#### Singen

Donnerstag, 21. November, 15.00 – 16.30 Uhr

Aktivierungsraum

---

### Gottesdienste im Raum der Stille

#### Katholische Messen

Freitag, 22. November, 10.30 Uhr

---

#### Wortgottesdienste

Freitag, 8. und 29. November

jeweils um 10.30 Uhr

---

#### Reformierter Gottesdienst

Freitag, 15. November, 10.30 Uhr

---

Das Bistro Ennetsee ist täglich geöffnet

von 14.00 bis 17.00 Uhr.

---

## Katholische Kirche

---

### Veranstaltung im Pfarrheim Cham

#### Ökumenisches Kafihöckli

Mittwoch, 6. November, 14.00 Uhr

«Das geht doch uf kei Chuehuut»

Der Äpller Reto Weber erzählt Geschichten vom Leben auf der Alp, begleitet von vielen eindrücklichen Bildern.

Nach Kaffee und Zvieri schliessen wir den Nachmittag mit Jassen und Lotto ab.

Wir freuen uns auf Sie! Das Kafihöckliteam und der reformierte Seniorentreff

# HUWILER & PARTNER

Treuhand  
Immobilien

Zugerstrasse 1, 6330 Cham  
041 784 21 51  
info@huwilerundpartner.ch

[www.huwilerundpartner.ch](http://www.huwilerundpartner.ch)

**DILEO ENZO GMBH**

HEIZUNG    SANITÄR    KÄLTE

**DER SPEZIALIST FÜR IHREN  
NÄCHSTEN UMBAU**

**24 STD. REPARATURSERVICE**

LANGACKERSTR. 29, 6330 CHAM  
TEL. 041 7811406, [WWW.DILEO-ENZO.CH](http://WWW.DILEO-ENZO.CH)

**Info-Abend  
Küchenumbau**  
18. November 2019  
Herzlich willkommen

**Kilian**   
**Küchen**

Cham | 041 747 40 50 | [kilian-kuechen.ch](http://kilian-kuechen.ch)

## maler fischer

POLO FISCHER  
EIDG. DIPL. MALERMEISTER  
LANGACKERSTRASSE 39 · 6330 CHAM  
TELEFON 041 780 25 69  
[WWW.MALER-FISCHER.CH](http://WWW.MALER-FISCHER.CH)



**schuler  
gebäudehüllen**  
dach - fassade - solar

**Handwerk, das schützt.**  
Ihr Spezialist für Dach-,  
Fassaden- und Solararbeiten.

schuler gebäudehüllen ag  
6330 Cham | T 041 781 02 26

[www.schuler-gh.ch](http://www.schuler-gh.ch)



- **Töff zum Poschte**
- **Töff zum Flirte**
- **Töff zum Schaffe**
- **Töff zum Pläuschle**
- **Töff zum Wetze**
- **Töff zum Gnüsse**

**Ihr Spezialist für**

 **HONDA**

 **YAMAHA**

**töff garage truttmann**  
alte Steinhauserstrasse 44  
6330 Cham  
[www.tt-toeff.ch](http://www.tt-toeff.ch), [info@tt-toeff.ch](mailto:info@tt-toeff.ch)  
Tel. 041 741 36 36  
Fax 041 741 36 37

 **töff träume  
truttmann cham**

**JETZT  
WINTERREIFEN  
WECHSELN**

**„EHRlich, KOMPETENT  
UND SCHNELL! DIE GARAGE  
UNSERES VERTRAUENS!“**

Nicole, 01/19\*\*



4.9/ 124\* Google-Rezensionen  
Premio Partner,  
77 mal in der Schweiz  
\*Stand 16.08.2019

\*\*Statement für Murgenthal

**Kalberer Auto GmbH**  
Knauerstrasse 132 · 6330 Cham · Telefon: 041-7 80 61 51



Sie lieben Ihr Auto? Wir auch!



# Entlastung im Alltag.

Oft kommt es überraschend:  
Der Gesundheitszustand ändert  
sich und der Alltag lässt  
sich schlechter allein bewältigen.

 **Spitex**  
**Stadt und Land**  
*Bei Ihnen. Mit Ihnen.*



Dank kompetenter Betreuung und Beratung zurück im Alltag.

Die Mehrheit unserer Kundinnen und Kunden wünscht sich, den Alltag möglichst lange und selbstständig im eigenen Zuhause zu verbringen. Um dies zu ermöglichen, engagieren sich auch die Angehörigen enorm und das meist über lange Zeit – aber nicht selten gelangen sie mit dieser anspruchsvollen Aufgabe selbst an ihre Grenzen.

Es ist nicht einfach, sich innerhalb der Familie zu organisieren, wenn nötig Hilfe von Dritten anzunehmen und dabei aus der Vielfalt von Angeboten die passenden zu wählen. Wir von der Spitex für Stadt und Land helfen Ihnen gerne dabei.

## Massgeschneiderte Dienstleistungen

- Pflege
- Betreuung
- Begleitung
- Haushaltshilfe
- Nachtwache
- Demenzbetreuung
- Palliative Care

Als private Spitex mit mehr als 35 Jahren Erfahrung sind alle unsere Pflegeleistungen von den Krankenkassen anerkannt. Unsere Mitarbeitenden sorgen für einen kompetenten Einsatz, gehen auf die Bedürfnisse der Kunden ein und

berücksichtigen ihre Wünsche. Da stets die gleichen, vertrauten Mitarbeitenden zu den vereinbarten Zeiten im Einsatz sind, fühlen sich unsere Kundinnen und Kunden wohl und sicher in ihrem Zuhause.

Silvia Troxler und ihr Team der Filiale Zug stehen für ein unverbindliches Informationsgespräch gerne zur Verfügung.

Spitex für Stadt und Land AG, Filiale Zug  
Poststrasse 2, 6330 Cham  
cham@homecare.ch  
www.spitexstadtland.ch

*Füreinander  
da sein.*

Wir sind von  
Krankenkassen  
anerkannt

 **Spitex**  
**Stadt und Land**  
*Bei Ihnen. Mit Ihnen.*

Wir unterstützen und begleiten seit mehr als 35 Jahren Menschen in ihrem Zuhause. Vertraut, kompetent, bedürfnisorientiert – für Pflege, Haushalt und Begleitung.

Mit der stets gleichen Mitarbeiterin zur vereinbarten Zeit sorgen wir für ein Umfeld, das Betroffene wie auch ihre Angehörigen im Alltag entlastet und unterstützt.

Rufen Sie uns an und vereinbaren Sie einen unverbindlichen Beratungstermin: Filiale Zug, 041 781 44 40.

[www.spitexstadtland.ch](http://www.spitexstadtland.ch)



# Ausstellung «Neuanfang»

«Wir fangen neu an – mit neuer Lust, mit Mut, auf frischen Wegen», das haben sich die Kunstschaftenden aus der Kunstwerkstatt an der Lorze in Cham für dieses Jahr zur Aufgabe gemacht. In der Shedhalle Zug zeigen sie im November Bilder und Objekte, die aus dieser Auseinandersetzung entstanden sind.

---

## «Neuanfang»

Shedhalle, Hofstrasse 15, 6300 Zug  
Donnerstag, 14. bis Sonntag 24. November

Vernissage  
Donnerstag, 14. November, 17 bis 21 Uhr

Öffnungszeiten  
Dienstag / Mittwoch: 11 – 18 Uhr  
Donnerstag / Freitag: 11 – 20 Uhr  
Samstag / Sonntag: 11 – 16 Uhr

Konzert mit Anna Trauffer  
Samstag, 16. November, 19 Uhr  
Apéro ab 18 Uhr

Lesung mit Judith Keller  
Samstag, 23. November, 19 Uhr  
Apéro ab 18 Uhr

Eintritt gratis

## Kunstwerkstatt an der Lorze

Fabrikstrasse 5, 6330 Cham  
Telefon 041 781 06 06  
info@kubeis.ch, www.kubeis.ch

---



Rebecca Wetzel

Seit April setzt eine neue Künstlerische Leitung, Sandra Bucheli, Akzente in der Kunstwerkstatt und verführt die vierzig Zentralschweizer Kunstschaftenden mit gesundheitlichen Einschränkungen auf neues künstlerisches Terrain.

Diese Aufbruchstimmung prägt die Jahresausstellung 2019 der Kunstwerkstatt unter dem Titel «Neuanfang». Die ausgestellten Bilder, Objekte und Installationen sind aus der Auseinandersetzung mit Begriffen wie «Umkehr», «Änderung» oder «Wohlbefinden» ent-

standen und gruppieren sich zu mehreren schwebenden «Kunst-Räumen» in der Shedhalle Zug.

Ergänzt wird die Ausstellung am Samstag, 16. November, mit einem Auftritt von Anna Trauffer mit ihrem poetischen Soloprogramm zwischen Musik und Performance. Am Samstag, 23. November, liest die Autorin Judith Keller, die im Herbst 2017 ihr im Feuilleton sehr gelobtes Debut «Die Fragwürdigen» vorgelegt hatte. Beide Künstlerinnen sind eine Entdeckung!



G. Baumgartner AG

# Einsparung von 18 000 t CO<sub>2</sub>

«Mit unseren Hochleistungsfenstern können wir einen schönen Beitrag zur Reduktion des CO<sub>2</sub>-Ausstosses leisten», sagte Stefan Baumgartner, Unternehmensleiter der Fensterfabrikation G. Baumgartner AG, vor Klimaexperten aus Luxemburg.



Die Firma G. Baumgartner AG ist national und auch international als «grüne Fabrik» bekannt, und es war deshalb wohl kein Zufall, dass die hochkarätige, 30köpfige Gruppe aus Luxemburg auch in Hagendorn Station machte. Sie setzte sich zusammen aus Politikern und Verwaltungsangestellten, kommunalen Klimaberatern und Mitgliedern des kommunalen Klimateams – Bürgern, die sich intensiv mit dem Thema befassen. Die Besucher wurden durch Gemeinderat Drin Alaj in Hagendorn begrüsst und willkommen geheissen. Ruedi Zurbrugg, Präsident der Energiestadtcommission, zeigte auf, was die Gemeinde Cham im Bereich Energiesparen leistet und plant. Und Marc Amgwerd, Abteilungsleiter Verkehr und Sicherheit der Gemeinde Cham, erläuterte die Pläne und Konzepte mit aktuellen Beispielen.

## Modernste Fensterfabrik Europas

Die Gruppe interessierte sich dafür, wie eine Firma wie die G. Baumgartner AG mit dem Thema Energie umgeht und was in den Bereichen Produktion, Produkt und Projekt – im letzten Fall das Innovationsprojekt Gottfried Baumgartner – in Sachen Klima und CO<sub>2</sub>-Ausstoss unternommen wird.

Stefan Baumgartner präsentierte das Unternehmen und wies darauf hin, dass auf eine 200jährige Unternehmensgeschichte zurückgeblickt werden kann und die G. Baumgartner

AG heute in sechster Generation geführt wird. «Als Störschreiner gegründet, erlebte das Unternehmen im vergangenen Jahrhundert Hochzeiten als gepflegte Möbelschreinerei und ist dank der Initiative und dem Schaffen des heutigen Ehrenpräsidenten Thomas Baumgartner die modernste Fensterfabrikation der Schweiz und Europas», erläuterte er.

Der Unternehmensslogan lautet «messbar besser», was sich auf die Qualität, Leistung und auch – und das interessierte die Gäste aus Luxemburg besonders – die Ökobilanz bezieht.

## 18 000 Tonnen CO<sub>2</sub> einsparen

Stefan Baumgartner rechnete vor, dass dank dem optimierten Einsatz von Aluminium bei Erstellung und Entsorgung jährlich 18 000 Tonnen CO<sub>2</sub> eingespart werden. «Die Baumgartner Holz/Metall-Fenster haben damit viel bessere Werte als ordinäre Holz/Metall-Fenster», zog Stefan Baumgartner eine Zwischenbilanz.

Umweltfreundlich ist jedoch nicht einzig das Produkt, sondern auch die Produktion. «So wird beispielsweise durch die Verwendung von Hobelspänen erneuerbare Energie erzeugt. Das gesamte Energie- und Lichtkonzept ist optimiert, dank einer effizienten Planung werden auch viele Fahrten zu und ab den Baustellen überflüssig», führte der Verwaltungsratspräsident des Unternehmens aus. Und schliesslich

erwähnte Stefan Baumgartner in diesem Kontext auch das Mobilitätskonzept der Firma Baumgartner, das den Gebrauch von Privatfahrzeugen einschränken soll. Die Begründung der Fabrikation – sowohl mit der Hecke um die Gebäude wie auch mit der ökologisch wertvollen Dachbepflanzung – sind ebenfalls wichtige Elemente in der Ökobilanz.

## «Autark funktionieren»

Mit dem geplanten Innovationsprojekt Gottfried Baumgartner kann eine weitere Verbesserung erzielt werden. «Zuerst einmal können dank dem zusätzlichen Platz Aussenlager aufgehoben werden, was viele Lastwagenfahrten spart», sagte der Unternehmenschef. Zudem werde angestrebt, bezüglich Energie für Licht, Wärme und Kühlung autark zu funktionieren. Das bewährte Begrünnungskonzept wird beibehalten und sogar noch ausgebaut – die Fassade wird ebenfalls Pflanzenelemente enthalten.

Zum Abschluss besuchten die Gäste aus Luxemburg die Vilette, wo sie von Gemeindepräsident Georges Helfenstein begrüsst wurden. Er gab seiner Freude über den Besuch aus dem Grossherzogtum Ausdruck und erwähnte die Fensterfabrikation G. Baumgartner mit lobenden Worten, wie auch die Wichtigkeit der länderübergreifenden Zusammenarbeit im Bereich Energie, Klima und Umweltschutz. PD

- Gesamt-Konzepte
- Planung und Organisation
- Ausführung
- Umbau
- Innenausbau
- Kunstbauten
- **Wellness-Art**



**Fischlin  
Altbausanierungen GmbH**

6331 Hünenberg, 041 780 89 34  
junfischlin@bluewin.ch




**Basar im Neudorf**

**11.-16.11.**

claro Weltladen  
Knonaerstrasse 9  
6330 Cham

041 781 26 44  
info@clarocham.ch  
www.clarocham.ch



**Malergeschäft  
Roli Camenzind**

Neubauten	Obermühlestrasse 9
Umbauten	6330 Cham
Renovationen	Mobile 078 697 24 09
Fassaden	Telefon 041 780 18 75

r.camenzind62@bluewin.ch

**Alles für Ihr Leitungsnetz:**

Kanalreinigung  
Ablauf- und Rohrreinigung  
Dichtheitsprüfungen / Kanal-TV  
Rohr- und Schachtsanierungen  
Strassen- und Flächenreinigung  
Mobile WC-Anlagen  
**24-Stunden-Pikettdienst**



**Fretz Kanal-Service AG**  
041 766 99 77  
[www.fretz-ag.ch](http://www.fretz-ag.ch)



**Party-Service**

**Städtli Metzg**  
Zugerstrasse 43 . 6330 Cham  
Telefon 041 780 95 00  
[www.staedtli-metzg.ch](http://www.staedtli-metzg.ch)

**CHINDERHUUS CHAM**

Die Kindertagesstätte  
in Cham



Das Chinderhuus Cham bietet eine Ganztagesbetreuung für Kinder im Alter von 4 Monaten bis zum Ende der zweiten Primarklasse an. Die Gruppenräume sind liebevoll eingerichtet. Ein grosser, kinderfreundlicher Garten lädt zum Entdecken und Spielen ein.

Bei Interesse melden Sie sich bitte unter  
Tel. 041 781 35 52 oder per Mail an  
[info@chinderhuus-cham.ch](mailto:info@chinderhuus-cham.ch).

[www.chinderhuus-cham.ch](http://www.chinderhuus-cham.ch)





## Gewoben & gesponnen in Hagendorn



Einst gab es in Hagendorn eine Weberei und Spinnerei. Sie verhalf den Menschen zu Arbeit und Lohn. Das Dorf veränderte sich aufgrund der grossen Fabrik. Doch 1888 brannte der Betrieb ab (Bild). Aus den ehemaligen Gebäuden des Textilbetriebs entstanden nach Zwischennutzungen Wohnlofts. Mehr über diesen Hagendorner Industriebetrieb lesen Sie im Online-Geschichtsllexikon [www.chamapedia.ch](http://www.chamapedia.ch), welches regelmässig Beiträge zur Vergangenheit Chams aufschaltet – hier einige weitere Tipps:

- Die Weberei und Spinnerei in Hagendorn war selber für die Energieerzeugung zuständig. Dazu nutzte sie die Lorze und baute ein eigenes Kraftwerk, das Turbinenhaus, das bis heute in Betrieb ist.
- Auf der westlichen Seite der Lorze liegt die Obermühle, die früher auch einfach «Müli» oder «Lehenmüli» hiess. Die Anfänge des Mühlenbetriebs reichen bis ins 15. Jahrhundert zurück. Das bedeutet, dass hier fast während 450 Jahren Korn gemahlen wurde.
- Johannes Mahler (um 1590 bis 1634) gehört zu den wichtigen Autoren des schweizerischen Barocktheaters. Über sein Leben ist relativ wenig bekannt. Sicher ist, dass er aus Cham stammte, in Zug als Priester, Lehrer und Organist wirkte – und im Clinch mit dem Stadtrat war.

### Der verein.chamapedia.ch

Dieser Verein widmet sich der Entwicklung des Online-Lexikons [chamapedia.ch](http://chamapedia.ch). Werden auch Sie Mitglied und erfahren Sie aus erster Hand das Neuste über [chamapedia.ch](http://chamapedia.ch). Melden Sie sich online über [verein.chamapedia.ch](http://verein.chamapedia.ch) an.

## Frauengemeinschaft Cham: Kerzenziehen



Die Adventszeit naht und somit auch das beliebte Kerzenziehen. Wir freuen uns auf viele Besucherinnen und Besucher.

Zutritt ab Kindergartenalter in Begleitung eines Erwachsenen. Aus Sicherheitsgründen sind Kleinkinder im Raum nicht erlaubt.

**Montag, 11. November bis  
Samstag, 16. November**

### Wann

Montag	13.30 – 18.00 Uhr
Dienstag	13.30 – 18.00 Uhr
Mittwoch	13.30 – 18.00 Uhr
Donnerstag	13.30 – 18.00 Uhr
Freitag	13.30 – 19.00 Uhr
Samstag	09.00 – 13.00 Uhr

### Wo

Kolpinghaus  
Bahnhofstrasse 3, 6330 Cham

### Kosten

Wir berechnen nach Gewicht:  
100 g / CHF 3.– und pro Docht CHF 1.–

### Weitere Informationen

[www.frauengemeinschaftcham.ch](http://www.frauengemeinschaftcham.ch)

**Haben Sie Lust und Zeit uns beim Kerzenziehen zu unterstützen? Wir suchen immer wieder neue motivierte Helfer/innen.**

Bei Interesse kontaktieren Sie bitte:  
Gaby Schmid, Telefon 041 780 18 81  
[gaby.schmid@datazug.ch](mailto:gaby.schmid@datazug.ch)

## Vom Ennetsee in die Stadt Zug



Es war im Jahre 1911, als die Grosseltern Gretener an der Sinslerstrasse einen kleinen Schuhladen starteten. Das Geschäft am Kirchplatz wurde 1930 eröffnet und Hans und Helen traten 1945 ins Geschäft ein. Dies wurde 1975 um die Fläche des Coiffeurs und das UG erweitert. Bei Eintritt von Guido Gretener, der 3. Generation, wurde nach Affoltern expandiert und 1987 das Geschäft an der Bahnhofstrasse 22 in Zug eröffnet.

Wie bereits viele Fachgeschäfte im Chamer Dorfzentrum, schliesst nun auch das Schuhhaus Gretener auf Ende dieses Jahres, wird aber in der Stadt Zug, auf rund der doppelten Fläche und einer grösseren Auswahl, weiter für die Kunden da sein.

Das Schuhhaus Gretener ist bereits seit 32 Jahren an der Bahnhofstrasse in Zug vertreten, nebst 24 weiteren Schuhanbietern in der Stadt. Trotz diesem harten Konkurrenzumfeld kann sich die Firma behaupten und erneuerte seinen GABOR-Shop, sowie einen MEPHISTO-Shop im 1. OG.

Somit beinhaltet das Angebot in Zug nicht nur die Auswahl wie man sich in Cham gewohnt war, sondern noch weitere Marken, sowie das LOWA 360° System. Freundliche Bedienung, Kompetenz im Angebot und höchste Qualität sind weiterhin die Erfolgsfaktoren beim Schuhhaus Gretener, das seine Kunden aus dem Ennetsee ab Januar 2020 in Zug herzlich willkommen heisst.

Guido Gretener

spicosa.ch



# SPICOSA

BEKLEIDUNG FÜR BERUF & FREIZEIT  
DRUCK & STICK

Dorfplatz 6 • 6330 Cham • Tel. 041 740 17 41



# Masciarelli Haustechnik

Unterhalt Sanitär- & Heizungsanlagen

Bösch 108 • 6331 Hünenberg • Tel. 041 784 40 00

info@masciarelli.ch • masciarelli-haustechnik.ch



## Bucher Gartenbau

Ihr kompetenter  
Gartenpartner

Bucher Gartenbau AG  
Postfach 10  
6330 Cham  
T 041 743 00 55  
F 041 743 00 56  
bucher-gartenbau.ch



041 780 17 28

Bodenbeläge Gärtner  
deinboden.ch

19 X 31

Cham

Ihr Spezialist für  
Bodenbeläge!

**BODENBELÄGE GÄRTNER**

Vinyl, Novilon, Parkett, Teppich, Kork,  
Laminat

Urs Baumgärtner  
Knonauerstrasse 60  
6330 Cham  
bodenbelaege.gaertner@quickline.ch



# Carrosserie - Spritzwerk

## SCHMIDMEISTER

Cham - Hagedorn 041 780 41 76

Werkstatt: Aarauerstrasse 16, 5642 Mühlau

# MALER GEHRINGER

Maler- und  
Tapezierarbeiten

Alter Hubelweg 4  
6331 Hünenberg

+41 79 341 86 43  
info@malergehringer.ch  
www.malergehringer.ch



## ENNETSEE SCHREINEREI

Nach Mass - Aus Cham

### NEUER AUFTRITT- GLEICHE QUALITÄT

Ennetsee-Schreinerei AG  
Werkstattgasse 2 • 6330 Cham  
Fon 041 780 63 24



## Zwischen Traum und Wirklichkeit



Ich traf deine Seele und sah mich  
Mir fremd – und doch vertraut  
Weit weg – und doch ganz nah  
Die Wirklichkeit – war Traum  
Der Traum – war Wirklichkeit  
Ich traf meine Seele und das warst Du  
Zwischen Traum und Wirklichkeit –  
Zwischen den Welten

Die beiden Musikerinnen interpretieren Werke aus Japan, Europa und Argentinien. Mit Musik u.a. von Johann Sebastian Bach, Maurice Ravel, Franz Liszt, Heidi Nyman, Kosaku Yamada, Benjamin Britten und Astor Piazzolla schlagen die beiden Musikerinnen eine Brücke zwischen Osten und Westen wie auch zwischen Himmel und Erde.

**Freitag, 15. November, 19 Uhr**  
**Eingangshalle Mandelhof Cham**

Eintritt frei, Kollekte  
[www.musikschulecham.ch](http://www.musikschulecham.ch)

### Besetzung

Akiko Kozato: Mezzosopran  
Heidi Nyman: Klavier

### Programm

Werke von Johann Sebastian Bach, Maurice Ravel, Franz Liszt, Heidi Nyman, Kosaku Yamada, Benjamin Britten und Astor Piazzolla

### Weitere Carte Blanche Konzerte

Freitag, 3. April 2020

Tina Villiger-Ammann, Violoncello und Ivona Suma, Klavier

Freitag, 15. Mai 2020

Flavio Puntin, Flöte und Johanna Baer, Harfe

## Adventskaffee und Weihnachtsverkauf



Im November bieten wir im Wohn- und Werkheim Schmetterling in Cham unseren traditionellen Weihnachtsverkauf an. Lassen Sie sich verzaubern von unseren handgefertigten Kunstwerken! Bei frischem Kaffee mit feinem Kuchen oder einer hausgemachten Kürbissuppe stimmen Sie sich bei uns auf den Advent ein und finden bestimmt ein passendes Weihnachtsgeschenk.

**Freitag, 22. November, 14 bis 17 Uhr**

Verkauf von handgemachten Weihnachtsartikeln, Kaffee und Kuchen zum Geniessen, Guetsli zum Mitnehmen

**Samstag, 23. November, 11 bis 16 Uhr**

Verkauf von handgemachten Weihnachtsartikeln, Kürbissuppe & Wienerli mit Brot, Kaffee und Kuchen zum Geniessen

**Herzlich willkommen bei uns!**

**Wohn- und Werkheim Schmetterling**

Seeblick 2, 6330 Cham  
Telefon 041 784 41 41  
[www.schmetterling.ch](http://www.schmetterling.ch)

## Ist ja nur eine Grippe. Nur?



Wenn Sie als Kind den Fieberthermometer auf findige Art nach oben trieben, wollten Sie wahrscheinlich nicht in die Schule. Steckten Sie das verräterische Messgerät in kühles Wasser, stellte Ihre heisse Stirn vielleicht die Teilnahme an der Schulreise infrage. Übertreiben und Herunterspielen ist menschlich, oft nützlich und meist harmlos. Sollte Sie jedoch das Grippevirus erwischt haben, sprechen Sie lieber nicht von einer leichten Erkältung. Denn eine Grippe kann schwerwiegende Komplikationen verursachen. Sich gegen das Virus zu schützen, ist also sinnvoll und ein wichtiger Beitrag zur eigenen Gesundheit. Weil sich das erfreulicherweise herumgesprochen hat, vereinbaren warteschlangensensible Kunden einen Termin. Das kommt auch uns entgegen, nehmen wir uns doch gerne Zeit für die Anliegen unserer Kunden.

Am Nationalen Grippeimpftag sind unsere Zeitfenster für alle offen. Daher können wir am 8. November keine Reservation anbieten. Aber dafür stapeln wir dann beim Preis für diese wichtige Impfung einmalig tief.

Willkommen in der Anklin Apotheke  
Martin Affentranger | Ihr Apotheker

Anklin Apotheke  
Poststrasse 3, 6330 Cham  
Telefon 041 780 39 19  
[info@anklinapotheke.ch](mailto:info@anklinapotheke.ch)  
[www.anklinapotheke.ch](http://www.anklinapotheke.ch)

## KunstKubusCham

Werden Sie Mitglied im Verein KunstKubusCham.

Der Verein KunstKubusCham will das kulturelle Leben in Cham bereichern, zum Staunen und zum Nachdenken anregen, Unbekanntes hervorholen und Neues wagen.

Ziel ist es mit den Beiträgen von Vereinsmitgliedern eine Ausstellung pro Jahr zu realisieren; es ist schön Sponsoren zu haben, aber es ist auch gut, selber etwas zum kulturellen Leben der Gemeinde Cham beizutragen.

Der Jahresbeitrag ist 50 Franken, für Paare 75:

- Werden Sie kulturelle Mittäterin oder kultureller Mittäter in Cham.
- Sie erleben pro Jahr 5 Ausstellungen im KKCh.
- Für Mitglieder organisieren wir eine spezielle Kulturreise.
- Wir offerieren unsern Mitgliedern einen Neujahrsapéro.

Machen Sie mit – Kunst und Kultur ist eine schöne Sache:  
[www.kunstkubuscham.ch](http://www.kunstkubuscham.ch)

Ja, ich mache mit im Verein KunstKubusCham.

Name, Vorname:

Adresse, PLZ, Ort:

Telefon, Telefon mobil:

E-Mail-Adresse:

Datum, Unterschrift:

Ausschneiden und einsenden an:  
Verein KunstKubusCham,  
c/o Ignaz Staub, Seehofstrasse 14  
6330 Cham  
oder per E-Mail an:  
[ignazstaub@yahoo.com](mailto:ignazstaub@yahoo.com)

## Die nächsten Highlights

theater  
casino  
zug



**Fr 15.11.**  
Sofa-Konzert  
Alphorn & Didgeridoo



**Fr 22.11.**  
Martin O.  
o solo io



**Sa 30.11.**  
Casus Circus  
Driftwood

[theatercasino.ch](http://theatercasino.ch) / 041 729 05 05

Veranstaltungen der Theater- und Musikgesellschaft Zug

 Zuger Kantonalbank  
Hauptsponsorin

Martin Mägli

## Naturwunder Schweiz

Tobias Ryser

## Dürfen wir Sie zum Staunen einladen?

14. November 2019  
19:30 Uhr  
Cham, Lorzensaal

**Live Multivision**  
mit Bild, Video, Musik und Erzählungen

Tickets und weitere Auftritte:  
[www.naturwunder-schweiz.ch](http://www.naturwunder-schweiz.ch)



## Musikbegeistert? Das sind wir seit 1824!



Wir sind ein gutes, ambitioniertes Blasorchester in Harmoniebesetzung und auf der Suche nach neuen Mitspielenden in jedem Alter und für jedes Register. Wir proben dienstagsabends im Probelokal im «Alten Spritzenhaus» neben dem Gemeindehaus in Cham. Neben den Konzerten und Ständli pflegen wir auch die Geselligkeit (Ski-Wochenende, Grillfeste, Chlaushöck usw.).

Nimm dein Instrument aus dem Koffer und mach unverbindlich bei einer Probe mit! Wenn du kein eigenes Instrument besitzt, versuchen wir eine Lösung zu finden.

Du kannst uns auch «im Einsatz» bei unseren bevorstehenden Jahreskonzerten sehen und hören. Diese finden am 23. November, 20 Uhr und 24. November, 17 Uhr unter dem Motto «Musik fürs Volk» im Lorzensaal statt. Bei diesen tänzerischen Auftritten hörst du, wie wir unsere Instrumente nicht nur spielen, sondern auch zum Singen, Pfeifen und Lachen bringen können! Schau mal vorbei und sprich uns an! Wir antworten gerne auf deine Fragen.

Wir freuen uns schon auf dein musikalisches Mitmachen!

### Musikgesellschaft Cham

info@mgcham.ch  
www.mgcham.ch

## Adventskonzert Swing Classic Big Band



Geniessen Sie diesen stimmungsvollen Abend zum Start in die Vorweihnachtszeit.

Passend zum Advent werden Sie auch in den Genuss von einigen, mit Swing und Groove bestückten Weihnachtsklängen kommen. Zudem wird uns Patricia Brogli bei einigen Stücken mit ihrem wunderbaren Gesang bereichern.

Die Swing Classic Big Band besteht, wie in den 1920er-Jahren in den USA aufgekommen, aus einer klassischen Big Band Besetzung. Neu spielen wir unter der Leitung von Urban Küng.

Sonntag, 1. Dezember, Pfarreiheim Cham  
Konzertbeginn: 17. Uhr  
Special Guest: Patricia Brogli, Gesang  
Ab 16 Uhr Türöffnung und Einstimmung mit feinem Lebkuchen und Punsch.

Der Eintritt ist frei (Kollekte).

[www.swingclassicbigband.ch](http://www.swingclassicbigband.ch)

## Chlaus-Volleyball- turnier 2019



### 30. November und 1. Dezember

Die Aktivriege vom TV Cham organisiert wie jedes Jahr das Chamer Chlaus-Volleyballturnier in der Dreifach-Sporthalle Röhrliberg. Die Kategorie Damen-Aktiv und Mixed-Plausch spielen am Samstag um den Turniersieg und am Sonntag wird es im Mixed-Aktiv Turnier wieder zu spannenden Spielen kommen. Wir freuen uns viele motivierte Teams auf dem Spielfeld und hungrige Gäste im Chlausbeizli begrüßen zu dürfen. Jeden Teilnehmer erwartet einen feinen «Grittibänz» zur Stärkung nach dem Turnier.

Anmeldeschluss: 10. November

Weitere Details & Anmeldung findet Ihr auf unserer Homepage: [www.chlausvolley.ch](http://www.chlausvolley.ch)

En sportliche liebe Gruess  
Das Turnier-OK  
Christian, Deborah und Roger

# In der Ruhe liegt die Kraft

Text: Kathrin Sonderegger





## Das Handy vibriert im Minutentakt. Pushmeldungen aus aller Welt. Noch schnell die SMS checken, auch die Mailbox meldet sich: Newsletter, Mails und dann klingelt auch noch das Telefon. Wer kennt es nicht, das ständige Auf-Empfang-Sein? Sehnen wir uns nicht nach digitalen Detox-Pausen, die uns mal wieder zur Ruhe kommen lassen?

Zur Ruhe kommen. Wir sehnen uns danach. Gleichzeitig haben wir aber beinahe vergessen, was es bedeutet. Das Tempo unseres heutigen Daseins hat uns voll im Griff. «Nur noch schnell dies erledigen und jenes tun». Wir stehen ständig unter Stress und kommen auch abends viel zu selten zur Ruhe, weil wir geschäftliche und private Verpflichtungen wahrnehmen müssen. Schliesslich möchten wir auch noch ein bisschen sozial sein, und man soll ja auch seine Freunde pflegen. Multitasking, Daueraktivität, Reizüberflutung: Und plötzlich stehen wir an. Burn-Out heisst die heutige Gesellschaftskrankheit. Emotionale Erschöpfung, ein Gefühl der Überforderung und die miteingehende reduzierte Leistungszufriedenheit brennt uns aus. Zuweilen spüren wir uns selber nicht mehr. Nicht nur Kliniken, mittlerweile bieten auch Hotels im In- und Ausland Kuren in allen erdenklichen Varianten an. Natürlich helfen auch Ferien gegen Stress. Doch auch mit einfachen Übungen und Gewohnheiten kann man entschleunigen und zu seiner inneren Ruhe zurückfinden.

### **Achtsamkeit als Ansatz**

Yoga boomt, Meditieren wird salonfähig und wie in den letzten Tagen zu lesen war, boomt die Studienrichtung Psychologie nicht nur an der Uni Zürich. Dies als «Gegenbewegung» zum ständigen Multitasking und unserer Daueraktivität zu bezeichnen, wäre wohl etwas voreilig. Fest steht aber, dass sich ein gewisses «Bewusstwerden» in unserer Gesellschaft breit macht, die sich auch in der Politik niederschlägt. «Achtsamkeit» ist zurzeit in vieler Munde. Achtsamkeit ist weder ein Modetrend noch ein Tool zum Glücklichein, sondern ein Lebensstil, der Achtsamkeit gegenüber sich

selbst, den Mitmenschen und der Umwelt umfasst. Dabei geht es um das «Jetzt», den Moment passiver Wahrnehmung, in dem man seinen gegenwärtigen Zustand von Körper und Gemüt ohne Gedankenströme erfährt. Achtsamkeit kann auch als Form der Aufmerksamkeit verstanden werden, was aber bei rasantem Lebenstempo nur schwer realisierbar ist. Darum heisst das Motto: Entschleunigen und «einen Gang herunterschalten».

### **Am Anfang steht der Atem**

Nicht jeder nimmt sich die Zeit für eine intensive Kur- oder Ferienauszeit. Umso wichtiger ist es, Achtsamkeit in den Alltag einzubauen. Fangen Sie mit Atemübungen an. Bewusstes Atmen ist kein aktiver Eingriff in die Atmung; vielmehr die Möglichkeit, durch das aufmerksame und wertfreie Beobachten der Atemvorgänge, Bewusstsein und damit auch eine innere Ruhe zu erlangen. Unsere Atmung ist die Verbindung zur körperlichen, seelischen und geistigen Dimension und ist die Beschreibung der Lebensenergie. Tief Luft holen und durchatmen hilft auch, wenn man sich nervt oder wenn man sich konzentrieren muss. Eine ganz einfache Atemübung bringt Sie jederzeit zur Ruhe: Achten Sie im Sitzen oder Liegen bewusst darauf, wie die Luft durch die Nase in den Körper einströmt, wie sich die Bauchdecke hebt und senkt. Folgen Sie in Gedanken dem Luftzug durch Nase, Luftröhre, Lunge und zurück und lassen Sie alle Gedanken, die der Verstand Ihnen schickt wieder los. Im Hier und Jetzt gibt es keine Probleme, sind keine Aufgaben zu erledigen. Da kann man einfach sich selber sein. Sie werden sehen, wie schön es sein kann, wenn die Gedanken zum Stillstand kommen. Denn «in der Ruhe liegt die Kraft».

## Film-Tipp



**DVD**  
**Zwingli: tut um Gottes Willes etwas Tapferes**

Sein Lebenswerk machte ihn weltbekannt: Der Zürcher Reformator Huldrych Zwingli hat in wenigen Jahren die ganze Stadt Zürich und ein festverankerter Wertekanon auf den Kopf gestellt. Mit messerscharfem Verstand seziierte er das religiöse und gesellschaftliche System, er prangte Missstände an und hatte keine Angst, sich mit den Mächtigsten seiner Zeit anzulegen. Am Ende starb er, der Kriegsgegner, in einem Krieg, den er selber befürwortet hatte.

## Buchneuheiten



**Englische Literatur**  
**Before She Knew Him**

Peter Swanson,  
Faber & Faber, 2019

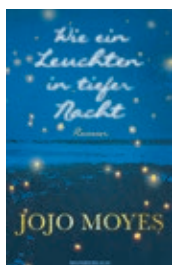
They had a secret, the two of them, and there was no better way to start a friendship than with a secret. "When Hen and Lloyd move into their new house in West Dartford, Mass." they're relieved to meet, at their first block party, the only other seemingly-childless couple in their neighborhood, Matthew and Mira Dolamore. Could this charming, mild-mannered College Professor really be hiding a dark secret, one that only Hen could know about? Lloyd certainly doesn't seem to believe her, and so, forced together, Hen and Matthew start to form an unlikely bond.



**Roman**  
**Allmen und der Koi**

Martin Suter,  
Diogenes, 2019

Eine Einladung von «Unbekannt» lockt Allmen nach Ibiza auf ein exklusives Anwesen. An einem grossen Teich erwartet ihn ein älterer Mann und zeigt ihm seine kostbaren Kois. Einer der zutraulichen Fische – der wertvollste – ist verschwunden. Die Detektei Allmen International erhält den Auftrag, «Boy», fast eine Million wert, ausfindig zu machen. Allmen und seine Crew finden diskreten Zutritt zur abgeschirmten Welt der Insel-High-Society und bekommen Einblick in eine kuriose Sammelleidenschaft.



**Roman**  
**Wie ein Leuchten in tiefer Nacht**

Jojo Moyes,  
Wunderlich, 2019

1937: Hals über Kopf folgt die Engländerin Alice ihrem Verlobten Bennett nach Amerika. Mächtigster Mann in Amerika ist der tyrannische Minenbesitzer Geoffrey Van Cleve, ihr Schwiegervater, unter dessen Dach sie leben muss. Neuen Lebensmut schöpft Alice erst, als sie sich den Frauen der Packhorse Library anschliesst, einer der Bibliotheken auf dem Lande, die auf Initiative von Eleanor Roosevelt gegründet wurden. Wer zu krank oder zu alt ist, dem bringen die Frauen die Bücher nach Hause. Alice liebt ihre Aufgabe, die wilde Natur und deren Bewohner. Und sie fasst den Mut, ihren eigenen Weg zu gehen. Gegen alle Widerstände.



**Sachbuch**  
**Für ein Alter, das noch was vorhat**

Ludwig Hasler, Ruffer  
& Rub Sachbuchverlag  
GmbH, 2019

Kann es wirklich sein, dass man sich mit der Pensionierung für die nächsten 25 Jahre zur Ruhe setzt oder von einer Kreuzfahrt zur nächsten hetzt? Befreit vom Takt des Erwerbslebens haben die Senioren Zeit und Geld, können tun und lassen, wie es ihnen gefällt – Reisen, Jassen, Sport, Kino, Schlauchbootabenteuer, Yoga, Grillparty. Aber irgendwie will sich das Glück trotzdem nicht richtig einstellen. Der Mensch lebt davon, dass er etwas vorhat. Er sieht deshalb nur eine Lösung: Wirke an einer Zukunft mit, die dich überdauern wird, wirke an der Zukunft der Familie, der Gemeinde, der Bienen, der Traditionen, der Biodiversität, der Poesie – an der Zukunft unserer Menschenwelt.



**Jugendbuch**  
**Die Nacht der Eulen**

Monika Peetz,  
Wunderlich, 2019

Lena fällt es schwer, in ihr normales Leben zurückzukehren. Bei einem Schulausflug muss sie feststellen, dass ihr Verfolger noch lange nicht aufgegeben hat. In letzter Minute gelingt es Lena, den Chronometer, mit dem sie durch die Zeit reisen kann, ihrer Freundin Bobbie zustecken. Ein verhängnisvoller Fehler. Auf der Flucht stürzt Bobbie kopfüber in die Vergangenheit – und findet nicht wieder heraus. Lena bricht ihr Versprechen und geht zurück in die unsichtbare Stadt. Sie braucht Dantes Hilfe. Doch ihr Widersacher war ihr einen Schritt voraus. Und Lena muss nun nicht nur Bobbie retten, sondern die gesamte Welt der Unsichtbaren ...



WICKI'S  Chäsland

**20 Jahr-Jubiläum  
Wicki's Chäsland**

**Sa., 9. Nov. 2019**

**10% Jubi-Rabatt**

*mit feinen Käsedegustationen*



**Käse und Genussspezialitäten  
im Neudorf Center Cham**

**Telefon 041 783 17 17**

**wickis-chaesland.ch**

seit 1988 in Zug

Grösste Auswahl der Schweiz

**AKORUG**



**5%**

Zusätzlich

auf alle bereits reduzierten

Teppiche bis 31. Dez. 2019.



kompetente Beratung · unverbindliche Heimauswahl



Reinigungen & Restaurationen



Baarerstrasse 59 · 6300 Zug

Tel. 041 712 09 44

www.akorug.ch



**Ichnusa Anima Sarda Bier**  
Birra di Sardegna



**24.95**  
statt 39.90

**24 x 33 cl**

**Feldschlösschen Original**  
Dosen



**7.95**  
Konkurrenzvergleich 16.95

**12 x 33 cl**

Auch online erhältlich. [ottos.ch](http://ottos.ch)

**Mont-sur-Rolle Valais AOC**  
Jahrgang 2016\*  
- Traubensorte: Chasselas



**6.45**  
statt 8.95

**75 cl**

Auch online erhältlich. [ottos.ch](http://ottos.ch)

**Goru el Blanco**  
Jumilla DO,  
Jahrgang 2018\*  
- Traubensorten: Chardonnay und Moscatel



**7.95**  
Konkurrenzvergleich 13.90

**75 cl**

**12 e mezzo Primitivo di Puglia IGP**  
Jahrgang 2017\*  
- Traubensorte: Primitivo



**Auszeichnung:**  
Berliner Wein Trophy, Silbermedaille

**4.95**  
Preis-Hit

**75 cl**

**Anniversario 62 Primitivo di Manduria Riserva DOP**  
Jahrgang 2015\*  
- Traubensorte: Primitivo



**20.90**  
statt 29.90

**75 cl**

Auch online erhältlich. [ottos.ch](http://ottos.ch)

**Sessantanni Primitivo di Manduria**  
Jahrgang 2015\*  
- Traubensorte: Primitivo  
- 14,5% Vol.



**20.90**  
statt 29.90

**75 cl**

**Pata Negra Gran Reserva**  
Valdepeñas DO,  
Jahrgang 2009\*  
- Traubensorte: Tempranillo



**5.95**  
Konkurrenzvergleich 11.50

**75 cl**

**Amarone della Valpolicella Classico de Roari DOCG**  
Jahrgang 2015\*  
- Traubensorten: Corvina, Rondinella



**19.95**  
Konkurrenzvergleich 38.-

**75 cl**

**Collezione Cinquanta Cantine San Marzano**  
Vino Rosso d'Italia  
- Traubensorten: Primitivo und Negroamaro



**18.90**  
statt 29.90

**75 cl**

Auch online erhältlich. [ottos.ch](http://ottos.ch)

**Niepoort Fabelhaft**  
Kultwein aus der Region Douro in Portugal,  
Jahrgang 2017\*  
- Traubensorten: Touriga Franca, Tinta Barroca, Tinta Roriz und Tinta Cão



**10.95**  
Konkurrenzvergleich 16.30

**75 cl**

Auch online erhältlich. [ottos.ch](http://ottos.ch)

**El Gorú Jumilla DOP**  
Jahrgang 2018\*  
- Traubensorten: Monastrell, Syrah, Petit Verdot



**8.95**  
Konkurrenzvergleich 14.50

**75 cl**

**Farnese Edizione Cinque Autoctoni**  
Vino rosso d'Italia  
- Traubensorten: Montepulciano, Primitivo, Sangiovese, Negroamaro, Malvasia



**Auszeichnung:**  
Luca Maroni 99/99 Punkte

**19.95**  
statt 27.90

**75 cl**

Auch online erhältlich. [ottos.ch](http://ottos.ch)

**Infiniti Primitivo**  
Puglia IGP,  
Jahrgang 2018\*



**4.95**  
Preis-Hit

**je 75 cl**

**Segredos de São Miguel**  
Vinho tinto Regional Alentejano,  
Jahrgang 2017\*  
- Traubensorten: Alicante Bouschet, Aragonez, Touriga Nacional, Trincadeira



**4.50**  
statt 8.95

**75 cl**

\*Jahrgangsänderungen vorbehalten

Riesenauswahl. Immer. Günstig.

[ottos.ch](http://ottos.ch)